叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 内战中第一次志愿军冲突(the Bull-run Rout Scenes Attending The First) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战中第一次志愿军冲突(The Bull-Run Rout Scenes Attending the First)

第1/1页

[ðə; ði] [bʊl] - [rʌn] [raʊt]
THE BULL - RUN ROUT
这 公牛 - 跑步 路线

牛市暴跌

[siːnz] [ə'tendɪŋ]
SCENES ATTENDING
场景 参加

出席的场景

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɜːst] [klæʃ] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]
FIRST CLASH OF VOLUNTEERS
第一的 冲突 的 志愿者

志愿者的首次冲突

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)]
IN THE CIVIL WAR
在 这 民用 战争

内战

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] ['henri] ['klemənt]
EDWARD HENRY CLEMENT
爱德华 亨利 克莱门特

爱德华·亨利·克莱门特

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn]
JOHN WILSON AND SON
约翰 威尔逊 和 儿子

约翰·威尔逊父子

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] Press1909
University Press1909
大学 Press1909

大学出版社1909年

[frɒm; frəm] [ðə; ði]
From the
从 这

从

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Proceedings of the Massachusetts Historical Society
诉讼程序 的 这 马萨诸塞州 历史 社会

马萨诸塞州历史学会会刊

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - .
for March , 1909 .
为了 行进 , - .

1909年3月。

[ðə; ði] [bʊl] - [rʌn] [raʊt]
THE BULL - RUN ROUT
这 公牛 - 跑步 路线

牛市暴跌

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['leɪtli] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] [[wʌn]]
A little paper written years ago by a lately deceased brother of mine [1]
一个 小的 纸 书面 年 前 经过 一个 最近 死者 兄弟 的 矿 [1]
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz]
describing the rout of the battle of Bull Run as he saw it with the eyes
描述 这 路线 的 这 战斗 的 公牛 跑步 作为 他 锯 它 和 这 眼睛
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
of a boy and a boy's love of the marvellous seems to me to
的 一个 男生 和 一个 男孩们 爱 的 这 奇妙 似乎 到 我 到
[pə'zes] [sʌm; səm]['væljuː] [hɪ'stɒrɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ,
possess some value historically for the intimate ,
具有 一些 价值 历史 为了 这 亲密的 ,

我一位最近去世的兄弟[1]多年前写了一篇小文章，描述了他以一个男孩的视角和男孩对奇妙事物的热爱所看到的布尔河战役的惨败，在我看来，这篇文章对于亲密的朋友来说具有一定的历史价值。

[ʌn'kɒnʃəs] ['pɪktʃərɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
unconscious picturing , along with it ,
无意识 想象 , 沿着 和 它 ,

以及随之而来的无意识想象，

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [greɪt]
of the state of the public mind on the eve of the so - called " great
的 这 状态 的 这 民众 头脑 在 这 前夕 的 这 所以 - 称为 " 伟大的
['ʌpraɪzɪŋ] .
uprising .
起义 .

在所谓的"大起义"前夕，公众的心理状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
" It seems to illustrate well the truth that the great Civil War , as a war ,
" 它 似乎 到 阐明 出色地 这 真相 那 这 伟大的 民用 战争 , 作为 一个 战争 ,

"这似乎很好地说明了内战作为一场战争的真相，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , — [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət] [liːst] ;
was really a surprise , — to the people of the North at least ;
曾是 真的 一个 惊喜 , — 到 这 人们 的 这 北 在 至少 ;

这对于北方人民来说，确实是一个意外；

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [pər'sɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði]
that the idea persisting up to the day of the battle of Bull Run at the
那 这 主意 持续 向上 到 这 天 的 这 战斗 的 公牛 跑步 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊd]
back of the mind of everybody was that in some way the war - cloud
后退 的 这 头脑 的 大家 曾是 那 在 一些 方式 这 战争 - 云
[wʊd] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ,
would blow over ,
会 吹 超过 ,

直到布尔河战役当天，每个人心中都始终萦绕着一个想法：战争的阴霾终会散去。

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv]
that the actual shock of contending armies and the pouring out of blood of
那 这 实际的 震惊 的 争吵 军队 和 这 浇注 出去 的 血 的
['sɪtəznz] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'vɔɪdɪd] .
citizens in civil war would be prevented or in some way avoided .
公民 在 民用 战争 会 是 阻止 或者 在 一些 方式 避免 .

希望能够防止或以某种方式避免交战军队带来的实际冲击以及内战中平民百姓的鲜血流淌。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [tuː; tə] ['kæri] ['deinti] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
The occasion of the trip to Washington , to carry dainties to a soldier
这 场合 的 这 旅行 到 华盛顿 , 到 携带 精致小点心 到 一个 士兵
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

这次去华盛顿的目的是为了给一位当兵的兄弟带些好吃的。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtli] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
the occasion of the extension of the partly sight - seeing journey to the first
这 场合 的 这 扩大 的 这 部分 视线 - 看到 旅行 到 这 第一的
['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
battle - field of the great war ,
战斗 - 场地 的 这 伟大的 战争 ,

此次行程的一部分是观光游览，目的地是第一次世界大战的第一个战场。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)] - [strʌk] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]
the commission from the horror - struck authorities at home to find and
这 委员会 从 这 恐怖 - 击 当局 在 家 到 寻找 和
[brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ,
bring back from Virginia the body of the first Massachusetts soldier to fall ,
带来 后退 从 弗吉尼亚州 这 身体 的 这 第一的 马萨诸塞州 士兵 到 落下 ,

国内惊恐万分的当局委托他们从弗吉尼亚州找到并带回第一位阵亡的马萨诸塞州士兵的遗体。

— [ɔːl] [pruːv] [ðə; ði][ˌnɑːiː'vteɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
— all prove the naïveté of the popular conceptions at that time of what it
— 全部 证明 这 天真 的 这 受欢迎的 概念 在 那 时间 的 什么 它
[wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][wɔː(r)] .
was to enter upon war .
曾是 到 进入 之上 战争 .

——所有这些都证明了当时人们对发动战争的看法是多么天真。

[ðɪs] ['tʃelsi] [bɔɪ] ,
This Chelsea boy ,
这 切尔西 男生 ,

这个切尔西男孩，

[[ˌtuː'tuː]] [huːz] ['bɒdi] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs]
[2] whose body my brother was bidden by the mayor of their native place
[2] 谁 身体 我的 兄弟 曾是 拜登 经过 这 市长 的 他们的 本国的 地方

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [send] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] ,
to recover and send home at all costs ,
到 恢复 和 发送 家 在 全部 成本 ,

[2] 我哥哥的遗体被他们家乡的市长命令不惜一切代价找回并送回家乡，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [həʊst] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti]
was but the first of the fated host of three hundred and sixty
曾是 但 这 第一的 的 这 命中注定 主持人 的 三 百 和 六十

['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] .
thousand young men about to die for their country in the ensuing four years .
千 年轻的 男人 关于 到 死 为了 他们的 国家 在 这 随后 四 年 .

这只是接下来四年里将要为国捐躯的36万名青年中的第一批。

[ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd]
I remember distinctly the consternation of the community when it was found
我 记住 明显地 这 惊愕 的 这 社区 什么时候 它 曾是 成立

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
that the Chelsea company of the First Massachusetts Infantry had been in the
那 这 切尔西 公司 的 这 第一的 马萨诸塞州 步兵 有 到过 在 这

[ʃɑːp] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sharp action which was the first engagement in the approaching collision of the
锋利的 行动 哪个 曾是 这 第一的 订婚 在 这 接近 碰撞 的 这

[meɪn] ['ɑːmiz] ,
main armies ,
主要的 军队 ,

我清楚地记得，当人们发现马萨诸塞州第一步兵团切尔西连队参与了即将到来的主力部队交锋中的第一场激战时，整个社区都感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] .
and that men had actually been shot and killed .
和 那 男人 有 实际上 到过 射击 和 被杀 .

而且确实有人被枪杀了。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [[θriː]]
The sickening realization was akin to that feeling my eldest brother [3]
这 令人作呕 实现 曾是 类似的 到 那 感觉 我的 长子 兄弟 [3]

[ɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
in that regiment had confessed to me when I was visiting him at the
在 那 团 有 坦白 到 我 什么时候 我 曾是 访问 他 在 这

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] ['wægənz] [ɪn] [ðeə(r)]
assembling and training camp at Readville and the new army wagons in their
组装 和 训练 营 在 里德维尔 和 这 新的 军队 马车 在 他们的

[freʃ] [bluː] [peɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] ['kænvəs] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ] .
fresh blue paint and white canvas arrived on the scene in long array .
新鲜的 蓝色的 画 和 白色的 帆布 到达的 在 这 场景 在 长的 大批 .

这种令人作呕的认知，类似于我大哥[3]在那个团里向我坦白的那种感觉。当时我去里德维尔的集结训练营探望他，崭新的军用马车，涂着崭新的蓝色油漆，披着白色的帆布，排成长队出现在战场上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['ruːfəli] . [[wʌn]]
" It looks as though we were really going , " he remarked ruefully . [1]
" 它 看起来 作为 尽管 我们 是 真的 去 , " 他 评论 懊悔地 . [1]

“看来我们真的要出发了，”他懊恼地说道。[1]

['ændruː] [dʒeɪ] . ['klemənt] , [fɜːst] ['sɑːdʒənt] , ['kʌmpəni] [em] , [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] ; [daɪd]
Andrew J . Clement , First Sergeant , Company M , First Massachusetts Cavalry ; died
安德鲁 J . 克莱门特 , 第一的 军士 , 公司 M , 第一的 马萨诸塞州 骑兵 ; 死亡
[æt; ət] ['mɔːt(ə)n] , [ˌpensl'veɪniə] , ['februəri] - , - . [[ˌtuː'tuː]]
at Morton , Pennsylvania , February 27 , 1908 . [2]
在 莫顿 , 宾夕法尼亚州 , 二月 - , - . [2]

安德鲁·J·克莱门特，第一马萨诸塞州骑兵团M连一级军士长；1908年2月27日卒于宾夕法尼亚州莫顿。[2]

[fɪ'lændə(r)] ['kroʊəl] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tiəz] . [[θriː]]
Philander Crowell , Company H , First Massachusetts Volunteers . [3]
菲兰德 克罗威尔 , 公司 H , 第一的 马萨诸塞州 志愿者 . [3]

菲兰德·克罗威尔，H连，第一马萨诸塞州志愿军。[3]

['wɪljəm] [biː] . ['klemənt] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ; [daɪd] [æt; ət] ['tʃelsi] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
William B . Clement , Company H ; died at Chelsea , July 18 , 1896 .
威廉 B . 克莱门特 , 公司 H ; 死亡 在 切尔西 , 七月 - , - .

威廉·B·克莱门特，H连；1896年7月18日卒于切尔西。

[ai] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]
I find a pretty complete picture of the psychology of those bewildered and
我 寻找 一个 漂亮的 完全的 图片 的 这 心理学 的 那些 困惑 和
['dredf(ə)l] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn] [tuː] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['wendəl] ['fɪlɪps] [ɪn] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
dreadful weeks and months in two speeches of Wendell Phillips in that series of
可怕 周 和 几个月 在 二 演讲 的 温德尔 菲利普斯 在 那 系列 的
['wʌndəf(ə)l] [ɔː'reiʃən, əu-] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [stɔːm] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [greɪt]
wonderful orations in which he rode the storm seeking to direct it to great
精彩的 演讲 在 哪个 他 骑 这 风暴 寻求 到 直接的 它 到 伟大的
['ɪʃuːz] .
issues .
问题 .

在温德尔·菲利普斯的一系列精彩演说中，我发现他两次演讲相当完整地描绘了那几个令人困惑和可怕的星期和几个月的心理状态。在这些演说中，他乘着风暴的东风，试图将风暴引向重大问题。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Some of these speeches I had the fortune to hear .
一些 的 这些 演讲 我 有 这 财富 到 听到 .

我有幸聆听了其中一些演讲。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['ʌtərəns]
I have been looking up certain things I heard delivered in that deliberate utterance
我 有 到过 寻找 向上 肯定 事物 我 听到 发表 在 那 商榷 发声
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ɪts] ['pɒlɪʃt] [pɪərɪədz] ,
of his with its polished periods ,
的 他的 和 它是 抛光 时期 ,

我一直在查阅一些我曾听他用那种精心斟酌、句句流畅的语调说出的话。

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] , [jet] ['freɪtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [waɪt] - [hɒt]
precise and penetrating as rifle - shots , yet freighted with passion , white - hot
精确的 和 渗透 作为 步枪 - 镜头 , 然而 货运 和 热情 , 白色的 - 热的
[wɪð] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] .
with intense conviction .
和 激烈的 定罪 .

精准而穿透力强，如同步枪射击一般，却又饱含激情，炽热而坚定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðiːz] [tuː] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪpsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]
It is only necessary to compare these two speeches of Phillips's to show how
它 是 仅有的 必要的 到 比较 这些 二 演讲 的 菲利普斯 到 展示 如何
[menz] [maɪndz] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
men's minds tossed and turned and agonized in those days ,
男士 思想 抛掷 和 转向 和 痛苦的 在 那些 天 ,

只需比较菲利普斯的这两篇演讲，就能看出当时人们的思想是如何摇摆不定、痛苦挣扎的。

— [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] , [ˌɪndɪ'pendənt] , ['fɪələs] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [men] , [tuː] .
— the minds of honest , independent , fearless , conscientious men , too .
— 这 思想 的 诚实的 , 独立的 , 无畏 , 尽责的 男人 , 也 .

——也是诚实、独立、无畏、尽责的男人的思想。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['eɪprəl][naɪn] , - , [æt; ət] [njuː] ['bedfəd] , ['wendəl] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ɪn]
In a speech of April 9 , 1861 , at New Bedford , Wendell Phillips was in
在 一个 演讲 的 四月 9 , - , 在 新的 贝德福德 , 温德尔 菲利普斯 曾是 在
[kə'sændrə] [veɪn] .
Cassandra vein .
卡桑德拉 静脉 .

1861 年 4 月 9 日，温德尔·菲利普斯在新贝德福德发表讲话时，充满了卡桑德拉式的悲观情绪。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌepɪgrə'mætɪk] [di'livərəns] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [sed] :
Besides many other epigrammatic deliverances to similar effect , he said :
除了 许多 其他 警句 解救 到 相似的 影响 , 他 说 :

除了其他许多具有类似效果的警句之外，他还说：

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn]
Inaugurate war , we know not where it will end ; we are in no condition
就职典礼 战争 , 我们 知道 不是 在哪里 它 将要 结尾 ; 我们 是 在 不 状况
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

发动战争，我们不知道它会如何结束；我们也没有能力战斗。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
The South is poor ; we are rich .
这 南 是 贫穷的 ; 我们 是 富有的 .

南方贫穷，我们富有。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kæn; kən][duː; də] [twaɪs] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ]
The poor man can do twice the injury to the rich man that the rich
这 贫穷的 男人 能 做 两次 这 受伤 到 这 富有的 男人 那 这 富有的
[mæn][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
man can do to the poor .
男人 能 做 到 这 贫穷的 .

穷人对富人造成的伤害可能是富人对穷人造成的伤害的两倍。

[wɔː(r)] [wɪl] [stɑːt] [ʌp] ['evri] [mæn] [huːz] ['laɪvlihʊd] [hæŋz] [ə'pɒn] [treɪd] , [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
War will start up every man whose livelihood hangs upon trade , intensifying him into a
战争 将要 开始 向上 每一个 男人 谁 生计 悬挂 之上 贸易 , 加剧 他 进入 一个
[k'ɒmpɹəmˌaɪzə] .
compromiser .
妥协者 .

战争将唤醒每一个以贸易为生的人，使他们变得更加妥协。

[ðəʊz] [gʌnz] ['faɪəd][ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Those guns fired on Fort Sumter are only to frighten the North into a
那些 枪支 被解雇 在 堡 萨姆特 是 仅有的 到 吓唬 这 北 进入 一个
['kɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

在萨姆特堡开火只是为了恐吓北方，迫使其妥协。

[ɪf] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [prəu'vəuk][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , — ['nʌθɪŋ] [els] .
If the Administration provokes war it is a trick , — nothing else .
如果 这 行政 挑衅 战争 它 是 一个 诡计 , — 没有什么 别的 .

如果政府挑起战争，那一定是诡计，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
It is the masterly cunning of that devil of compromise , the Secretary of State .
它 是 这 精湛 狡猾 的 那 魔鬼 的 妥协 ， 这 秘书 的 状态 .

这是那个妥协高手——国务卿——的高超诡计。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [steɪts] [rʌn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
He is not mad enough to let the States run into battle .
他 是 不是 疯狂的 足够的 到 让 这 各州 跑步 进入 战斗 .

他还没疯狂到让各州陷入战争的地步。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
He knows that the age of bullets is over .
他 知道 那 这 年龄 的 子弹 是 超过 .

他知道枪林弹雨的时代已经结束了。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz]['faɪəd][ɪn] ['sʌðən] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
If a gun is fired in Southern waters it is fired at the wharves of New York ,
如果 一个 枪 是 被解雇 在 南方 水 它 是 被解雇 在 这 码头 的 新的 约克 ，

如果南方水域开枪，那枪就是射向纽约的码头。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] - [vɔːlts] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
at the bank - vaults of Boston , at the money of the North .
在 这 银行 - 金库 的 波士顿 ， 在 这 钱 的 这 北 .

在波士顿的银行金库里，在北方的资金中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][ə'lɑːm] .
It is meant to alarm .
它 是 意思是 到 警报 .

它的目的是发出警报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒləsi] , [nɒt] [sɪn'serəti] .
It is policy , not sincerity .
它 是 政策 ， 不是 诚意 .

这是政策，而非诚意。

[ðʌs] [ɪn] [njuː] ['bedfəd] , ['eɪprəl][naɪn] ;
Thus in New Bedford , April 9 ;
因此 在 新的 贝德福德 ， 四月 9 ；

因此，在新贝德福德，4月9日；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['friːkwənt] [his] .
and no wonder that the local reporter records that the lecture was interrupted with frequent hisses .
和 不 想知道 那 这 当地的 记者 记录 那 这 演讲 曾是 中断 和 频繁 嘶嘶声 .

难怪当地记者记录道，讲座期间不时响起嘘声。

[twelv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - ,
Twelve days later , on a Sunday , April 21 ,
十二 天 之后 ， 在 一个 星期日 ， 四月 - ，

十二天后，也就是4月21日星期日，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['fletʃə(r)] ['webstə(r)] [ə'drest] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [striːt] ,
the same day that Fletcher Webster addressed an out - door meeting in State Street ,
这 相同的 天 那 弗莱彻 韦伯斯特 已解决 一个 出去 - 门 会议 在 状态 街道 ，

就在弗莱彻·韦伯斯特在州街举行户外集会并发表讲话的同一天，

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [haʊs] ['bælkəni] , ['fɪlɪps] [ə'drest] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ,
speaking from the Old State House balcony , Phillips addressed an excited ,
请讲 从 这 老的 状态 房子 阳台 , 菲利普斯 已解决 一个 兴奋的 ,
['kraʊdɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] [hɔːl] .
crowded meeting in Music Hall .
挤 会议 在 音乐 大厅 .

菲利普斯站在旧州议会大厦的阳台上，向音乐厅里兴奋而拥挤的集会发表了讲话。

[ðæt] [deɪ] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['mɪlɪtənt] .
That day Phillips was the prophet militant .
那 天 菲利普斯 曾是 这 先知 好战分子 .

那天，菲利普斯是位充满战斗精神的先知。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['welkəm] " ['hɑːti] [ænd; ənd][hɒt] .
He began by saying that he gave this war a welcome " hearty and hot .
他 开始 经过 说 那 他 给予 这 战争 一个 欢迎 " 爽朗 和 热的 .

他首先表示，他对这场战争表示了“热烈而真挚的欢迎”。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kænt] [ɔː(r)] [rɪ'trækt] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ;
" He would not recant or retract anything , he said ;
" 他 会 不是 反悔 或者 缩回 任何事物 , 他 说 ;

他说，他不会收回或撤回任何言论；

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][səʊ] [mə'mentəs] [æn; ən]
he needed everything he had been saying to justify so momentous an
他 需要 一切 他 有 到过 说 到 证明合法 所以 意义重大 一个
['iːv(ə)l][æz; əz]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
evil as civil war .
邪恶的 作为 民用 战争 .

他需要用他之前所说的一切来为内战这种极其严重的罪恶辩护。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['kaʊnsəlɪŋ]
I rejoice before God to - day for every word that I have spoken counselling
我 麾 前 上帝 到 - 天 为了 每一个 单词 那 我 有 说 咨询
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

今天，我因我所说的每一句劝勉和平的话，在上帝面前欢喜快乐；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'dʒɔɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] , [ðæt] [naʊ] ,
but I rejoice also with an especially profound gratitude , that now ,
但 我 麾 还 和 一个 尤其 深刻的 感激 , 那 现在 ,

但我同时也怀着格外深切的感激之情感到欣慰，因为现在，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ]['ænti] - ['sleɪvəri] [laɪf] , [ai] [spiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
the first time in my anti - slavery life , I speak under the stars and stripes ,
这 第一的 时间 在 我的 反对 - 奴隶制 生活 , 我 说话 在下面 这 明星 和 条纹 ,

这是我反奴隶制生涯中第一次在星条旗的旗帜下发表演讲。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] [m'ɑːʃəld] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
and welcome the tread of Massachusetts men marshalled for war .
和 欢迎 这 踏 的 马萨诸塞州 男人 集结 为了 战争 .

欢迎马萨诸塞州征召入伍的男儿踏上征程。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] [sed] ;
No matter what the past has been or said ;
不 事情 什么 这 过去的 有 到过 或者 说 ;

无论过去发生了什么或说过什么；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɑːsks] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bænə(r)] ,
to - day the slave asks God for a sight of this banner ,
到 - 天 这 奴隶 问 上帝 为了 一个 视线 的 这 横幅 ,

今天，奴隶向上帝祈求能见到这面旗帜。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] .
and counts it the pledge of his redemption .
和 计数 它 这 保证 的 他的 赎回 .

并将其视为他获得救赎的保证。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai][dɪd] ;
Hitherto it may have meant what you thought , or what I did ;
迄今为止 它 可能 有 意思是 什么 你 想法 , 或者 什么 我 做过 ;

此前，它可能意味着你所想的，或者我所做的；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['sɒvrənti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
to - day it represents sovereignty and justice .
到 - 天 它 代表 主权 和 正义 .

如今，它代表着主权和正义。

[ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['həʊlli] [tʃəʊkt]
The only mistake that I have made was in supposing Massachusetts wholly choked
这 仅有的 错误 那 我 有 制成 曾是 在 假如 马萨诸塞州 完全 窒息
[wɪð] ['kɒtn] - [dʌst] [ænd; ənd] ['kæŋkəd] [wɪð] [gəʊld] .
with cotton - dust and cankered with gold .
和 棉布 - 灰尘 和 溃疡 和 金子 .

我犯的唯一错误就是以为马萨诸塞州到处都是棉尘，遍地黄金。

[ðə; ði] [saʊθ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['wɪlɪŋnəs] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
The South thought her patience and generous willingness for peace
这 南 想法 她 耐心 和 慷慨的 意愿 为了 和平
[wɜː(r); wə(r)] ['kaʊədɪs] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [mis'teik] . . . .
were cowardice ; to - day shows the mistake . . . .
是 怯懦 ; 到 - 天 演出 这 错误 . . . .

南方曾认为她们的耐心和对和平的慷慨意愿是懦弱的表现；今天证明她们错了……

[ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ai][hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] [ðæt] ['pɑːti] [wɪtʃ] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
All winter long I have acted with that party which cried for peace .
全部 冬天 长的 我 有 行动 和 那 派对 哪个 哭 为了 和平 .

整个冬天，我都和呼吁和平的那群人站在一起。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [piːs] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɪts]
The anti - slavery enterprise to which I belong started with peace written on its
这 反对 - 奴隶制 企业 到 哪个 我 属于 开始 和 和平 书面 在 它是
['bænə(r)] .
banner .
横幅 .

我所属的反奴隶制运动始于以和平为旗帜的时代。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][aɪ'dɪəz]
We imagined that the age of bullets was over ; that the age of ideas
我们 想象 那 这 年龄 的 子弹 曾是 超过 ; 那 这 年龄 的 想法
[hæd; həd] [kʌm] ; . . .
had come ; . . .
有 来 ; . . .

我们曾以为枪林弹雨的时代已经结束，思想的时代已经到来；……

[ðə; ði] [saʊθ] ['əʊpənd] [ðɪs] [dɔː(r)] [[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]] [wɪð] ['kænən] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
The South opened this door [to the solution] with cannon - shot , and Lincoln
这 南 打开 这 门 [到 这 解决方案] 和 大炮 - 射击 , 和 林肯
[ʃəʊz] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
shows himself at the door .
演出 他自己 在 这 门 .

南方用炮火打开了这扇门（通往解决方案的大门），而林肯出现在了门前。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [ðen] , [ɪz][nɒt] [ə'gresɪv] , [bʌt; bət][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
The war , then , is not aggressive , but in self - defence ,
这 战争 , 然后 , 是 不是 挑衅的 , 但 在 自己 - 防御 ,

因此，这场战争并非侵略性的，而是自卫性的。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
and Washington has become the Thermopylæ of Liberty and Justice .
和 华盛顿 有 变得 这 - 的 自由 和 正义 .

华盛顿已成为自由与正义的温泉关。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sə'rendə(r)] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] , ['kʌvə(r)] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
Rather than surrender that Capital , cover every square foot of it with a
相当 比 投降 那 首都 , 覆盖 每一个 正方形 脚 的 它 和 一个
['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ;
living body ;
活的 身体 ;

与其放弃这笔资本，不如用活体覆盖它的每一寸土地；

[kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][men] ,
crowd it with a million of men ,
人群 它 和 一个 百万 的 男人 ,

用一百万男人挤满它，

[ænd; ənd] ['empti] ['evri] [bæŋk] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɒst] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]
and empty every bank vault at the North to pay the cost . [4] [4]
和 空的 每一个 银行 金库 在 这 北 到 支付 这 成本 . [4] [4]

并清空北方所有银行的金库来支付费用。[4][4]

['dʌbljuː] . ['fɪlɪps] , ['spiːtʃɪz] (['bɒstən] , -) , - - - .
W . Phillips , Speeches (Boston , 1884) , 396 - 400 .
W . 菲利普斯 , 演讲 (波士顿 , -) , - - - .

W. Phillips，《演讲集》（波士顿，1884 年），第 396-400 页。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
This speech was surely worth thousands of men to the government ,
这 演讲 曾是 一定 值得 数千 的 男人 到 这 政府 ,

这次演讲对政府来说，价值连城，远胜过千军万马。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðæt]
but such is the constitutional cowardice of professional managing politicians that
但 这样的 是 这 宪法 怯懦 的 专业的 管理 政治家 那
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] ,
those of that day thought it prudent ,
那些 的 那 天 想法 它 谨慎 ,

但是，由于职业政治家们在宪法层面上的怯懦，当时的那些人认为谨慎的做法是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɔɪəlti] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [wɔː(r)]['deməkræts] ,
for the sake of winning over to loyalty the so - called War Democrats ,
为了 这 清酒 的 获胜 超过 到 忠诚 这 所以 - 称为 战争 民主党人 ,
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] [sə'prest] ,
to have the speech suppressed ,
到 有 这 演讲 被抑制 ,

为了赢得所谓“战争民主党人”的效忠，他们竟然压制了这篇演讲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dəʊsaɪl] ['deɪli] ['peɪpəz] [dɪd] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
and all the docile daily papers did suppress it .
和 全部 这 温顺 日常的 文件 做过 压制 它 .

所有那些温顺的日报都压制了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]
It was circulated to the number of a hundred thousand as a
它 曾是 流通 到 这 数字 的 一个 百 千 作为 一个
['sʌplɪmənt] ['ekstrə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [kɔːld] " [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['æfrɪkən] .
supplement extra of the weekly called " The Anglo - African .
补充 额外的 的 这 每周 称为 " 这 盎格鲁 - 非洲 .

作为名为《盎格鲁-非洲人报》的周刊的增刊，它发行了十万份。

" ['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] ,
" Even so late as October of that year the Republican State Convention ,
" 甚至 所以 晚的 作为 十月 的 那 年 这 共和党人 状态 习俗 ,

“即使到了那年十月，共和党州代表大会……”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɒstən] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , "
according to an exultant editorial of the " Boston Daily Advertiser , "
根据 到 一个 眉飞色舞 社论 的 这 " 波士顿 日常的 广告商 , "

据《波士顿每日广告报》一篇欢欣鼓舞的社论称：

" ['sɜːt(ə)nli] [,disə'vau] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ə'naʊnst] [baɪ]
" certainly disavowed any intention of endorsing the fatal doctrines announced by
" 当然 否认 任何 意图 的 支持 这 致命的 教义 宣布 经过
['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,
Mr . Sumner in that convention ,
先生 . 萨姆纳 在 那 习俗 ,

“绝对否认有意支持萨姆纳先生在那次大会上宣布的致命理论，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['berid] [rev] . [dʒeɪmz] ['friːmən] [klɑrks] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði]
" and also buried Rev . James Freeman Clarke's resolution in favor of freeing the
" 和 还 埋葬 牧师 . 詹姆斯 弗里曼 克拉克的 解决 在 偏爱 的 释放 这
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

并且还埋葬了詹姆斯·弗里曼·克拉克牧师支持解放奴隶的决议。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪs'tiːmd] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [prɪ'dɪktɪd] , " ['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
as the esteemed contemporary of that day predicted , " never to rise again .
作为 这 尊敬的 当代的 的 那 天 预测 , " 绝不 到 上升 再次 .

正如当时一位德高望重的同代人所预言的那样，“永远不会再崛起”。

" [baɪ][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɪʃuːd] ,
" By another year the Emancipation proclamation had issued ,
" 经过 其他 年 这 解放 公告 有 发布 ,

“又过了一年，《解放奴隶宣言》颁布了，

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [aɪ'dɪəlɪsts] ['spiːkɪŋ] [θruː] ['wendəl] ['fɪlɪps]
and three months later Massachusetts idealists speaking through Wendell Phillips
和 三 几个月 之后 马萨诸塞州 理想主义者 请讲 通过 温德尔 菲利普斯
[kʊd; kəd] [seɪ] :
could say :
可以 说 :

三个月后，马萨诸塞州的理想主义者们通过温德尔·菲利普斯的发言表达了他们的观点：

" [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['kæbɪnət][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]
" A blundering and corrupt cabinet has made it at last an inevitable
" 一个 笨拙 和 腐败 内阁 有 制成 它 在 最后的 一个 不可避免的
[nə'sesəti] , — ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] .
necessity , — Liberty or Death .
必要性 , — 自由 或者 死亡 .

“一个愚蠢腐败的内阁最终使之成为一种不可避免的必然选择——要么自由，要么死亡。”

[ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['empti]
The cowardice of Webster's followers in the cabinet has turned his empty
这 怯懦 的 韦氏词典 追随者 在 这 内阁 有 转向 他的 空的
['retərɪk] ['ɪntuː] ['sɒləm] [truːθ] ;
rhetoric into solemn truth ;
修辞 进入 庄严 真相 ;

韦伯斯特的追随者在内阁中的懦弱，使他空洞的言辞变成了庄严的真理；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɒnɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
and now honest men are not only at liberty ,
和 现在 诚实的 男人 是 不是 仅有的 在 自由 ,

现在诚实的人不仅获得了自由，

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] , — - ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['juːniən] ,
but bound to live and die under his motto , — ' Liberty and Union ,
但 边界 到 居住 和 死 在下面 他的 座右铭 , — - 自由 和 联盟 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,
now and forever ,
现在 和 永远 ,

但他注定要以他的座右铭——“自由与团结，现在和永远”——为准则而生，为之而死。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] . -
one and inseparable . '
一 和 形影不离 . -

一体，不可分割。

" [ðə; ði] ['kʌntriz] ['bæflɪŋ] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [graʊnd] ,
" The country's baffling search to find its ground ,
" 这 该国的 莫名其妙 搜索 到 寻找 它是 地面 ,

“这个国家令人费解地寻找立足之地，

[ɪts] ['raɪzɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jiːld] [ðʌs] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [stænd] ['teɪkən] [æt; ət]
its rising determination to yield thus far and no farther , the stand taken at
它是 上升 决心 到 屈服 因此 远的 和 不 更远 , 这 站立 已采取 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

它日益增强的决心是到此为止，不再妥协，最终采取了这一立场。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fiːt] [ðæt] [fɜːst] [bɪ'fel] , [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
the great defeat that first befell , the high idealism , the spirit of the hour ,
这 伟大的 击败 那 第一的 发生 , 这 高的 唯心主义 , 这 精神 的 这 小时 ,

最初遭遇的巨大失败，崇高的理想主义，时代的精神，

— [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ,
— all are seen in the brief ,
— 全部 是 已见 在 这 简短的 ,

——所有这些都在简报中有所体现，

['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənsɪz]
intimate account written for the family circle at home of the experiences
亲密的 帐户 书面 为了 这 家庭 圆圈 在 家 的 这 经历
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒstən] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
and feelings of one representative Boston youth of twenty ,
和 情怀 的 一 代表 波士顿 青年 的 二十 ,

这是一篇写给家人的私密记述，讲述了一位具有代表性的波士顿20岁青年在家中的经历和感受。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [θriː] [j'iəz] - [mæn] ,
soon after to be a full - fledged three years ' man ,
很快 后 到 是 一个 满的 - 羽翼丰满 三 年 - 男人 ,

不久之后，他就正式成为了一名三年大男子主义者。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə] ['flɒrɪdə]
a hero who rode in the First Massachusetts Cavalry from Virginia to Florida
一个 英雄 WHO 骑 在 这 第一的 马萨诸塞州 骑兵 从 弗吉尼亚州 到 佛罗里达
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

一位英雄，曾随马萨诸塞州第一骑兵团从弗吉尼亚州一路征战到佛罗里达州，然后又返回弗吉尼亚州。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['redʒɪmənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt]
" The First Massachusetts Infantry was the first regiment to leave the State
" 这 第一的 马萨诸塞州 步兵 曾是 这 第一的 团 到 离开 这 状态
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] ;
for three years ' service in the national cause ;
为了 三 年 - 服务 在 这 国家的 原因 ;

“马萨诸塞州第一步兵团是第一个离开本州，为国家事业服役三年的团；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] - ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
is said to have been the first three years ' regiment in the service of the
是 说 到 有 到过 这 第一的 三 年 - 团 在 这 服务 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

据说这是美国服役的第一支三年制军团。

" [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [meɪ] [eit] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz]
" To the call from the War Department of May 8 , 1861 , for volunteers
" 到 这 称呼 从 这 战争 部门 的 可能 8 , - , 为了 志愿者
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
for three years ,
为了 三 年 ,

“响应1861年5月8日陆军部征召志愿兵服役三年的号召，

" [ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [rɪ'spɒndɪd] ,
" the First Regiment immediately and unanimously responded ,
" 这 第一的 团 立即地 和 一致 回应 ,

“第一团立即一致作出回应，

" [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd]
" though the other regiments which had gone from the State were enlisted
" 尽管 这 其他 军团 哪个 有 已消失 从 这 状态 是 入伍
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['əʊnli] .
for three months only .
为了 三 几个月 仅有的 .

“尽管从该州调来的其他团只服役了三个月。”

[ðə; ði] [fɜːst] [left] ['bɒstən] [ɒn][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] 18th ,
The First left Boston on June 15 , 1861 , and reached Washington on the 18th ,
这 第一的 左边 波士顿 在 六月 - , - , 和 达到 华盛顿 在 这 18th ,

第一艘船于1861年6月15日离开波士顿，并于18日抵达华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət] 90° ,
and the next day marched , with the temperature at 90° ,
和 这 下一个 天 行军 , 和 这 温度 在 90° ,

第二天继续行军，气温高达90度。

[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt] ['ʌndə(r)] ['strɪktli] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,
to a camp beyond Georgetown and was at once put under strictly military discipline ,
到 一个 营 超过 乔治城 和 曾是 在 一次 放 在下面 严格 军队 纪律 ,

被送往乔治敦郊外的一个营地，并立即被置于严格的军事纪律之下。

['biːɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
being there in the enemy's country .
存在 那里 在 这 敌人的 国家 .

身处敌国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] - [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][və'dʒɪniə] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,
It was not till July 16 that the regiment marched into Virginia with three other regiments ,
它 曾是 不是 直到 七月 - 那 这 团 行军 进入 弗吉尼亚州 和 三 其他 军团 ,

直到7月16日，该团才与其他三个团一起开进弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ['bɪvuækt] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] .
and the next night bivouacked at Centreville .
和 这 下一个 夜晚 露营 在 森特维尔 .

第二天晚上在森特维尔露营。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['blækˌbɜrnz] [fɔːd] , [dʒʊ'laɪ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['səʊldʒəz] [fel] ,
The battle of Blackburn's Ford , July 18 , in which the Chelsea soldiers fell ,
这 战斗 的 布莱克本 福特 , 七月 - , 在 哪个 这 切尔西 士兵 跌倒 ,

7月18日，布莱克本福特之战爆发，切尔西士兵阵亡。

[wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] " [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
was an affair of outposts , resulting from General McDowell's purpose to " feel of the enemy .
曾是 一个 事务 的 前哨站 , 结果 从 一般的 麦克道尔 目的 到 " 感觉 的 这 敌人 .

这是一场前哨战，源于麦克道尔将军“感受敌人”的目的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['bɔːdərɪŋ] [bʊl] [rʌn] .
" It was begun by shots from the Rebels posted in the woods bordering Bull Run .
" 它 曾是 开始 经过 镜头 从 这 反叛者 发布 在 这 树林 毗邻 公牛 跑步 .

“这一切始于叛军在布尔河畔树林中开枪射击。”

[bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ɑː'tɪləri] .
Both sides were soon at work with artillery .
两个都 侧面 是 很快 在 工作 和 炮兵 .

双方很快便投入了炮火作战。

['kʌmpəniz] [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌli] ,
Companies G and H of the First Regiment had advanced through a gully ,
公司 G 和 H 的 这 第一的 团 有 先进的 通过 一个 沟壑 ,

第一团G连和H连穿过一条沟壑向前推进，

[ɔː(r)][draɪ] [rə'viːn] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [bʊl] [rʌn] ,
or dry ravine , leading into Bull Run ,
或者 干燥 峡谷 , 领导 进入 公牛 跑步 ,

或干涸的沟壑，通往布尔河，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [θriː] ['dɪfrənt]
until they found themselves exposed to a murderous fire from three different
直到 他们 成立 他们自己 裸露 到 一个 杀人犯 火 从 三 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

直到他们发现自己暴露在来自三个不同方向的致命火势中。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns]
For at least half an hour they remained in this position unable to advance
为了 在 至少 一半 一个 小时 他们 剩余 在 这 位置 无法 到 进步
[ɔː(r)] [rɪ'triːt] .
or retreat .
或者 撤退 .

至少半个小时里，他们一直保持这个姿势，既不能前进也不能后退。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [twelfθ] [ɒn][ðeə(r)][flæŋk] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['retrəgreɪd]
The New York Twelfth on their flank fell back , and a general retrograde
这 新的 约克 第十二 在 他们的 侧翼 跌倒 后退 , 和 一个 一般的 逆行
['muːvmənt] [suːn] ['fɒləʊd] ,
movement soon followed ,
移动 很快 随后 ,

侧翼的纽约第十二团撤退，随后出现了普遍的退却趋势。

[wɪð] [ə; eɪ][stænd]['teɪkən][æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] .
with a stand taken at Centreville .
和 一个 站立 已采取 在 森特维尔 .

在森特维尔采取了立场。

[ðə; ði]['əʊnli]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)]
The only valuable result of the reconnoissance was the bringing under fire
这 仅有的 有价值的 结果 的 这 侦察 曾是 这 带来 在下面 火
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɔː] [truːps] .
for the first time of some thousands of raw troops .
为了 这 第一的 时间 的 一些 数千 的 生的 军队 .

这次侦察行动唯一有价值的成果是让数千名新兵第一次经受了实战考验。

[ˌθɜː'tiːn] [men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][æz; əz]['meni] [mɔː(r)]
Thirteen men of the First Regiment were killed , and as many more
十三 男人 的 这 第一的 团 是 被杀 , 和 作为 许多 更多的
['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prɪznər] .
wounded and taken prisoners .
受伤 和 已采取 囚犯 .

第一团十三名士兵阵亡，另有十三名士兵受伤或被俘。

[rev] . ['wɒrən] [eɪtʃ] . ['kʌdwəːθ] , ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Rev . Warren H . Cudworth , chaplain of the regiment ,
牧师 . 沃伦 H . 卡德沃斯 , 牧师 的 这 团 ,

沃伦·H·卡德沃思牧师，该团的随军牧师

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] .
published in 1866 a very full and lively history of its operations .
已发布 在 - 一个 非常 满的 和 热闹 历史 的 它是 运营 .

1866年出版了一部内容非常详尽、生动详实的关于其运作的历史。

[ðə; ði] [bʊl] - [rʌn] ['mʌskɪt] .
THE BULL - RUN MUSKET .
这 公牛 - 跑步 滑膛枪 .

布尔河滑膛枪。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ded] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
A single dead soldier of the Union army was an object of
一个 单身的 死的 士兵 的 这 联盟 军队 曾是 一个 目的 的
[ɪn'tens] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
intense public interest up to the date of the battle of Bull Run in July , 1861 .
激烈的 民众 兴趣 向上 到 这 日期 的 这 战斗 的 公牛 跑步 在 七月 , - .

在 1861 年 7 月的布尔河战役之前，一名阵亡的联邦军士兵都会引起公众的极大兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lædz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [left] ['bɒstən] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['brʌðəz] — [bəʊθ]
There were two lads of us who left Boston to visit our brothers — both
那里 是 二 小伙子们 的 我们 WHO 左边 波士顿 到 访问 我们的 兄弟 — 两个都
[ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .
of whom were in the army and in the same company .
的 谁 是 在 这 军队 和 在 这 相同的 公司 .

我们当中有两个小伙子离开波士顿去探望我们的兄弟——他们俩都在军队服役，而且在同一家连队。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ;
We expected to find the Army at Washington ;
我们 预期的 到 寻找 这 军队 在 华盛顿 ;

我们原本以为会在华盛顿见到陆军；

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['deinti] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] .
and we each carried a box of dainties to delight our brothers with .
和 我们 每个 携带 一个 盒子 的 精致小点心 到 喜 我们的 兄弟 和 .

我们每人都带了一盒点心，准备送给兄弟们享用。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ,
On reaching Washington ,
在 到达 华盛顿 ,

抵达华盛顿后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts]
we were sorely disappointed to find that the army had started on its
我们 是 非常 失望的 到 寻找 那 这 军队 有 开始 在 它是
[mɑːtʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ;
march to Richmond ;
行进 到 里士满 ;

我们非常失望地发现，军队已经开始向里士满进军；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][sə'vɪljənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
and that no civilians were allowed to follow — not even to cross the
和 那 不 平民 是 允许 到 跟随 — 不是 甚至 到 叉 这
[pə'təʊmək]['ɪntuː][və'dʒɪniə] .
Potomac into Virginia .
波托马克河 进入 弗吉尼亚州 .

而且不允许任何平民跟随——甚至不允许他们跨过波托马克河进入弗吉尼亚州。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
So there was nothing to do but see the sights in Washington and return
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 看 这 景点 在 华盛顿 和 返回
[tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] .
to our homes .
到 我们的 房屋 .

所以，我们除了游览华盛顿的景点然后返回家乡之外，别无他法。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)]
But we had been there only two days when the news came of a fight or
但 我们 有 到过 那里 仅有的 二 天 什么时候 这 消息 来了 的 一个 斗争 或者
['skɜːmɪʃ] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 18th [æt; ət] ['blækˌbɜrnz] [fɔːd] ,
skirmish on July 18th at Blackburn's Ford ,
小规模冲突 在 七月 18th 在 布莱克本 福特 ,

但我们才在那里待了两天，就传来消息说7月18日在布莱克本福特发生了一场战斗或小规模冲突。

[weə(r)] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]
where several were killed , and one of the dead was the brother of
在哪里 一些 是 被杀 , 和 一 的 这 死的 曾是 这 兄弟 的
[maɪ][kəm'pænjən] .
my companion .
我的 伴侣 .

那里有多人丧生，其中一名死者是我同伴的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was a terrible blow to my friend , and a great shock for me .
它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 我的 朋友 , 和 一个 伟大的 震惊 为了 我 .

这对我朋友来说是个沉重的打击，对我来说也是个巨大的打击。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['teligrɑːf, -græf] [həʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] " [get] [ðə; ði]
We immediately telegraphed home , and at once came the reply " Get the
我们 立即地 电报 家 , 和 在 一次 来了 这 回复 " 得到 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

我们立即发电报回家，很快就收到了回复："把尸体带回来。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
if you can , and send it home .
如果 你 能 , 和 发送 它 家 .

如果可以的话，请把它寄回家。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wiː; wi] [tuː] [lædz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊfl] [teɪl]
we two lads went to the War Department and I suppose our sorrowful tale
我们 二 小伙子们 去 到 这 战争 部门 和 我 认为 我们的 悲伤 故事
[muːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
moved them with compassion ,
已搬 他们 和 同情 ,

我们两个小伙子去了陆军部，我想我们悲惨的遭遇打动了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][get][ðə; ði]
for they gave each of us a pass to go to the front to get the
为了 他们 给予 每个 的 我们 一个 经过 到 去 到 这 正面 到 得到 这
['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] .
body of the dead soldier .
身体 的 这 死的 士兵 .

因为他们给我们每个人都发了一张通行证，让我们去前线认领阵亡士兵的遗体。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [pɑːs] [stəʊd] [ə'weɪ] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['peɪpəz] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I've got that pass stowed away now , among my papers , as a War curiosity .
我已经 得到 那 经过 已存放 离开 现在 , 之中 我的 文件 , 作为 一个 战争 好奇心 .

我现在把那张通行证收起来了，放在我的文件堆里，作为一件战争纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ,
It reads ,
它 阅读 ,

上面写着：

[ə'laʊ] [ðə; ði]['beərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [dʒeɪ] . ['klemənt] ,
Allow the bearer , Mr . Andrew J . Clement ,
允许 这 持有人 , 先生 . 安德鲁 J . 克莱门特 ,

请允许持票人安德鲁·J·克莱门特先生通行。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
to pass the lines and go to the Front for the body of a friend .
到 经过 这 线条 和 去 到 这 正面 为了 这 身体 的 一个 朋友 .

越过警戒线，前往前线去接回朋友的遗体。

[dreɪk] [diː] [keɪ]
Drake De Kay
德雷克 德 凯

德雷克·德凯

[eɪd] [diː] [kæmp] .
Aid de Camp .
援助 德 营 .

副官。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Later in the war ,
之后 在 这 战争 ,

战争后期，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .
the death of a soldier was of too little importance to awaken such sympathy at Headquarters .
这 死亡 的 一个 士兵 曾是 的 也 小的 重要性 到 觉醒 这样的 同情 在 总部 .

一名士兵的死亡在总部看来微不足道，不至于引起如此大的同情。

[ɪn'diːd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Indeed , two days later ,
的确 , 二 天 之后 ,

两天后，果然如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðəʊz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['skɜːmɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
there were thousands killed within two miles of the spot where those killed in this skirmish were buried .
那里 是 数千 被杀 之内 二 英里 的 这 点 在哪里 那些 被杀 在 这 小规模冲突 是 埋葬 .

在这场冲突中丧生者的埋葬地点方圆两英里内，有数千人丧生。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [lait] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [rəʊd] ,
After much difficulty , we hired a light wagon in which my friend rode ,
后 很多 困难 , 我们 雇用 一个 光 车皮 在 哪个 我的 朋友 骑 ,

费了好大劲，我们才租到一辆轻便的马车，我的朋友坐在车上。

[waɪl] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] ['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sə'plaɪz] .
while I got a seat in an army wagon that was taking out supplies .
尽管 我 得到 一个 座位 在 一个 军队 车皮 那 曾是 采取 出去 补给品 .

我则坐进了一辆运送物资的军用货车里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['mɪdnaɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] [dʒʊ'laɪ] 20th [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['wɪlərdz] [həʊ'tel] [ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] .
It was just midnight on Saturday July 20th when we started from Willard's Hotel on Pennsylvania Avenue .
它 曾是 只是 午夜 在 周六 七月 20th 什么时候 我们 开始 从 威拉德的 酒店 在 宾夕法尼亚州 大街 .

7 月 20 日星期六午夜时分，我们从宾夕法尼亚大道上的威拉德酒店出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .
There was a full moon , and the night was lovely .
那里 曾是 一个 满的 月亮 , 和 这 夜晚 曾是 迷人的 .

那天晚上月亮又圆又亮，夜色很美。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
I was all excitement .
我 曾是 全部 激动 .

我当时兴奋极了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
I was going to join the army .
我 曾是 去 到 加入 这 军队 .

我原本打算参军。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
I should see my brother ,
我 应该 看 我的 兄弟 ,

我应该去看看我哥哥。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn]
and perhaps I should see the big battle everybody was talking about as soon
和 也许 我 应该 看 这 大的 战斗 大家 曾是 说 关于 作为 很快
[tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .
to be fought .
到 是 战斗 .

或许我应该去看看大家谈论的那场大战很快就会打响。

[wel] , [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] .
Well , I saw all that I expected to see and a good deal more .
出色地 , 我 锯 全部 那 我 预期的 到 看 和 一个 好的 交易 更多的 .

嗯，我看到了所有我想看到的，而且远不止这些。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɔil] ['peɪnfəli] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] [rəʊdz] ,
As the horses toiled painfully all that night over the rough and hilly roads ,
作为 这 马匹 辛勤劳作 痛苦地 全部 那 夜晚 超过 这 粗糙的 和 丘陵 道路 ,

整夜，马匹在崎岖不平的山路上艰难跋涉，痛苦不堪。

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['peɪnfəli] [trʌdʒ] [bæk]
I little thought that on the very next night I should be more painfully trudging back
我 小的 想法 那 在 这 非常 下一个 夜晚 我 应该 是 更多的 痛苦地 艰难跋涉 后退
['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri] [ruːt] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
over that very route footsore and weary ,
超过 那 非常 路线 脚痛 和 厌倦 ,

我万万没想到，第二天晚上我竟然会更加痛苦地沿着那条路跋涉回去，双脚酸痛，疲惫不堪。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] [keɪm] [ʌp]
a gun on my shoulder — and ready to fight if the victorious enemy came up
一个 枪 在 我的 肩膀 — 和 准备好 到 斗争 如果 这 胜利者 敌人 来了 向上
[wɪð] [juː 'es] .
with us .
和 我们 .

我肩上扛着枪——如果胜利的敌人来袭，我随时准备战斗。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
Yet such was the case ,
然而 这样的 曾是 这 案件 ,

事实的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai] ['kærid] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and the gun in the hall is the one that I carried to Washington after the
和 这 枪 在 这 大厅 是 这 一 那 我 携带 到 华盛顿 后 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
battle of Bull Run ,
战斗 的 公牛 跑步 ,

大厅里的那支枪是我在布尔河战役后带到华盛顿的那支。

[dʒʊ'laɪ] 21st , - .
July 21st , 1861 .
七月 21st , - .

1861年7月21日。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [raɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
Of course the ride that beautiful night was too exciting for sleep .
的 课程 这 骑 那 美丽的 夜晚 曾是 也 激动人心 为了 睡觉 .

当然，那个美丽的夜晚的旅程太过激动人心，让人难以入眠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tævən] ,
It was just after daybreak , when we were taking a hasty breakfast at a small tavern ,
它 曾是 只是 后 拂晓 , 什么时候 我们 是 采取 一个 仓促 早餐 在 一个 小的 酒馆 ,

天刚蒙蒙亮，我们在一家小酒馆匆匆吃了顿早餐。

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [buːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] .
that we heard the first boom of a heavy gun .
那 我们 听到 这 第一的 繁荣 的 一个 重的 枪 .

我们听到了重炮的第一声巨响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .
This was the gun that opened the great battle of Bull Run .
这 曾是 这 枪 那 打开 这 伟大的 战斗 的 公牛 跑步 .

这就是打响布尔河战役第一枪的枪声。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] — [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
We were yet six miles away from the army — and all were impatient to reach our destination .
我们 是 然而 六 英里 离开 从 这 军队 — 和 全部 是 不耐烦 到 抵达 我们的 目的地 .

我们距离军队还有六英里——所有人都迫不及待地想要到达目的地。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] ['wɜːkɪŋ] [peɪs] ,
The horses were kept at their best working pace ,
这 马匹 是 保留 在 他们的 最好的 在职的 步伐 ,

马匹保持着最佳工作速度。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi] [met] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
and when we had gone three miles we met troops marching towards us .
和 什么时候 我们 有 已消失 三 英里 我们 遇见 军队 行军 向 我们 .

当我们走了三英里后，遇到了正朝我们行进的军队。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['redʒəmənt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['naɪnti] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪəd] .
These were certain regiments that wouldn't fight because the ninety days of their term of service had just expired .
这些 是 肯定 军团 那 不会 斗争 因为 这 九十 天 的 他们的 学期 的 服务 有 只是 已到期 .

这些部队之所以不参战，是因为他们的九十天服役期刚刚到期。

[ðeɪ] [lʊkt] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
They looked thoroughly ashamed of themselves , and marched in great disorder .
他们 看起来 彻底 羞愧 的 他们自己 , 和 行军 在 伟大的 紊乱 .

他们一脸羞愧，行进队伍十分混乱。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The officer with our wagon , and the soldier who drove it ,
这 官 和 我们的 车皮 , 和 这 士兵 WHO 驾驶 它 ,

押着我们马车的军官，还有赶马车的士兵，

[bəuθ][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [sniːks] [ænd; ənd] ['kauəd] ; [ænd; ənd] ,
both scoffed at them and called them sneaks and cowards ; and ,
两个都 嘲笑 在 他们 和 称为 他们 潜行者 和 懦夫 ; 和 ,
['kauəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
cowards as they were ,
懦夫 作为 他们 是 ,

两人都嘲笑他们，骂他们是卑鄙小人和懦夫；而他们，尽管是懦夫，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] .
they didn't resent the insults .
他们 没有 怨恨 这 侮辱 .

他们并不怨恨这些侮辱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːvd] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]
For myself , I felt as though they all deserved shooting when they got to
为了 我 , 我 毛毡 作为 尽管 他们 全部 应得的 射击 什么时候 他们 得到 到
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

就我个人而言，我觉得他们到了华盛顿之后都应该被枪毙。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] ['sɛn.tə.vɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
An hour later we reached Centreville and looked down on the battle - field .
一个 小时 之后 我们 达到 森特维尔 和 看起来 向下 在 这 战斗 - 场地 .

一小时后，我们到达了森特维尔，俯瞰着战场。

['heɪstɪli] ['faɪndɪŋ] [weə(r)] [maɪ] [frɛndz] [ded] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['berid] ,
Hastily finding where my friend's dead brother was buried ,
草草 寻找 在哪里 我的 朋友们 死的 兄弟 曾是 埋葬 ,

匆忙找到朋友死去的哥哥的埋葬地，

[ai] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [waɪl] [ai] [went] [tuː; tə][faɪnd]
I left him to his mournful task of recovering the corpse while I went to find
我 左边 他 到 他的 悲哀 任务 的 恢复中 这 尸体 尽管 我 去 到 寻找
[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [huːm] [ai] [jet] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ə'laɪv] .
my own brother whom I yet hoped to meet alive .
我的 自己的 兄弟 谁 我 然而 希望 到 见面 活 .

我留下他独自一人悲痛地收殓尸体，而我则去找我的亲兄弟，我仍然希望能够见到活着的他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] .
But it wasn't an easy task .
但 它 不是 一个 简单的 任务 .

但这并非易事。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] , [ai] [went] [rɒŋ]
The line of battle was long ; and , in spite of my inquiries , I went wrong
这 线 的 战斗 曾是 长的 ; 和 , 在 尽管如此 的 我的 查询 , 我 去 错误的
.
.
.

战线很长；尽管我进行了询问，但我还是错了。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ai] [sɔːt] [wɒz; wəz]
I went to the right wing only to find that the regiment I sought was
我 去 到 这 正确的 翼 仅有的 到 寻找 那 这 团 我 寻求 曾是
['prɒbəbli] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
probably away off on the left wing .
大概 离开 离开 在 这 左边 翼 .

我去了右翼，却发现我要找的那个团可能在左翼。

[ˈnəʊbədi] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪɡˈzækt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
Nobody seemed able to give exact information ,
无人 似乎 有能力的 到 给 精确的 信息 ,

似乎没有人能够提供确切信息。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː]
and everybody wanted to know what a boy in black clothes and a straw
和 大家 通缉 到 知道 什么 一个 男生 在 黑色的 衣服 和 一个 稻草
[hæt][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
hat was doing on the battle - field .
帽子 曾是 正在做 在 这 战斗 - 场地 .

每个人都想知道一个身穿黑衣、头戴草帽的男孩在战场上做什么。

[wʌns] [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [lait] [ɑːˈtɪləri] [tuː; tə]
Once I went up and sat down in the rear of a battery of light artillery to
一次 我 去 向上 和 卫星 向下 在 这 后部 的 一个 电池 的 光 炮兵 到
[wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ,
watch the effect of the firing ,
手表 这 影响 的 这 射击 ,

我曾到轻型火炮阵地后方坐下，观看炮击的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæpt] . [drəʊv] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [əʊθs] .
and the Capt . drove me off with terrible oaths .
和 这 船长 . 驾驶 我 离开 和 糟糕的 誓言 .

船长用恶毒的咒骂把我赶走了。

[bʌt; bət][ai] [went] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [əˈɡen] ,
But I went around a small farm house and crept back again ,
但 我 去 大约 一个 小的 农场 房子 和 悄悄地爬 后退 再次 ,

但我绕过一间小农舍，又悄悄地溜了回去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡreɪpʃɒt] [ˈskætə(r)][ðə; ði] " [rɛbz] .
and saw the grapeshot scatter the " rebs .
和 锯 这 葡萄弹 分散 这 " 叛军 .

看到葡萄弹将“叛军”击散。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ˈsteərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
" And so I went on from point to point , staring and asking questions ,
" 和 所以 我 去 在 从 观点 到 观点 , 凝视 和 问 问题 ,

于是我便从一个点走到另一个点，一边盯着看一边问问题。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and being stared at and questioned in return .
和 存在 凝视 在 和 被质问 在 返回 .

反过来，自己也会被人盯着看、质问。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ai] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] .
At length I learned that the regiment I wanted was at the extreme left .
在 长度 我 学习 那 这 团 我 通缉 曾是 在 这 极端 左边 .

最终我才知道，我想要的那个团位于最左翼。

[səʊ] [ɒf] [ai] [ˈstɑːtɪd] , [ɔːlˈredi] [ˈwɪəri] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ]
So off I started , already weary from loss of sleep , excitement and tramping
所以 离开 我 开始 , 已经 厌倦 从 损失 的 睡觉 , 激动 和 徒步旅行
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .
under the hot sun .
在下面 这 热的 太阳 .

于是我出发了，由于睡眠不足、兴奋以及在烈日下跋涉，我已经感到疲惫不堪。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ai] [əˈɡen] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbætri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
Arriving at the left , I again was attracted by a battery in action ,
抵达 在 这 左边 , 我 再次 曾是 吸引 经过 一个 电池 在 行动 ,

走到左侧，我又被一座正在运转的电池所吸引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd]
and it was while I stood entranced with excitement that my brother discovered
和 它 曾是 尽管 我 站立 着迷 和 激动 那 我的 兄弟 发现
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

正当我兴奋不已地站在那里时，我的哥哥发现了我。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [kləʊz] [baɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['bætri] .
His regiment was lying in the bush close by supporting this very battery .
他的 团 曾是 说谎 在 这 衬套 关闭 经过 支持 这 非常 电池 .

他的部队就驻扎在附近的灌木丛中，支援着这支炮兵部队。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Never was a man more surprised than was he at that moment .
绝不 曾是 一个 男人 更多的 惊讶 比 曾是 他 在 那 片刻 .

那一刻，他感到无比惊讶，这是他一生中最震惊的时刻。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['bɒstən] .
He supposed I was at home in Boston .
他 据称 我 曾是 在 家 在 波士顿 .

他以为我在波士顿的家里。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ,
But , before he would talk ,
但 , 前 他 会 讲话 ,

但是，在他开口说话之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
he made me go into the woods and lie down with the soldiers so as to
他 制成 我 去 进入 这 树林 和 说谎 向下 和 这 士兵 所以 作为 到
[biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)] .
be in less danger .
是 在 较少的 危险 .

他让我到树林里和士兵们一起躺下，这样我就不那么危险了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [huːm]
And there I crawled around and shook hands with nearly a hundred men whom
和 那里 我 爬行 大约 和 摇晃 双手 和 几乎 一个 百 男人 谁
[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I had known all my life .
我 有 已知 全部 我的 生活 .

于是，我爬来爬去，和近百位我从小就认识的男人握手。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
Many were the questions I answered ,
许多 是 这 问题 我 回答 ,

我回答了很多问题。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə]['peərənts]
and scores of messages were given me to take home to parents
和 得分 的 消息 是 给定 我 到 拿 家 到 父母
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

我收到了许多留言，要带回家给父母和朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['veri] [sæd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni]
The boys seemed very sad — for a member had been killed in this company
这 男孩们 似乎 非常 伤心 — 为了 一个 成员 有 到过 被杀 在 这 公司
['əʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
only three days before ,
仅有的 三 天 前 ,

男孩们看起来非常悲伤——因为就在三天前，这家公司里有一名成员牺牲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
and they expected to be actively fighting again at any moment .
和 他们 预期的 到 是 积极 斗争 再次 在 任何 片刻 .

他们预料随时会再次投入战斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ]['brʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl] [aʊt] [ɒv; əv]
At length my brother insisted that I should go back to Centreville out of
在 长度 我的 兄弟 坚持 那 我 应该 去 后退 到 森特维尔 出去 的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

最后，我哥哥坚持让我回到森特维尔，以避免危险。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
and I started with a heavy heart .
和 我 开始 和 一个 重的 心 .

我怀着沉重的心情开始了这段旅程。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
But secretly I resolved to try to go to Richmond with the army ,
但 偷偷 我 已解决 到 尝试 到 去 到 里士满 和 这 军队 ,

但我暗自决定要随军去里士满。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for I felt sure it would only take a few days .
为了 我 毛毡 当然 它 会 仅有的 拿 一个 很少 天 .

因为我确信只需要几天时间。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
Up to that time it seemed to be victory for us ;
向上 到 那 时间 它 似乎 到 是 胜利 为了 我们 ;

在那之前，我们似乎一直处于胜利的局面；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
and I didn't believe it could possibly be otherwise .
和 我 没有 相信 它 可以 可能 是 否则 .

我当时根本不相信事情会是别的样子。

[səʊ][ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl] .
So I went back to Centreville .
所以 我 去 后退 到 森特维尔 .

于是我回到了森特维尔。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪəd] .
I was very hungry as well as tired .
我 曾是 非常 饥饿的 作为 出色地 作为 疲劳的 .

我当时又饿又累。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was now past four o'clock in the afternoon .
它 曾是 现在 过去的 四 点钟 在 这 下午 .

现在已经过了下午四点。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sɪk] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ɒf] [ɒv; əv] [bɔɪld]

I soon found a group of sick officers who were about to dine off of boiled

我 很快 成立 一个 团体 的 生病的 警官 WHO 是 关于 到 用餐 离开 的 煮沸

[biːf] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

beef close by the army wagon in which I had come from Washington .

牛肉 关闭 经过 这 军队 车皮 在 哪个 我 有 来 从 华盛顿 .

我很快发现一群生病的军官正准备在我从华盛顿乘坐的军用马车附近吃煮牛肉。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

They asked me to join them .

他们 问 我 到 加入 他们 .

他们邀请我加入他们。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] ['feəli] ['siːtɪd] [wen] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [njuːz] [keɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi]

I had just got fairly seated when the astounding news came that our army

我 有 只是 得到 相当 坐着 什么时候 这 惊人 消息 来了 那 我们的 军队

[wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

was defeated and was retreating .

曾是 战败 和 曾是 撤退 .

我刚坐下不久，就传来令人震惊的消息：我们的军队战败了，正在撤退。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I didn't believe it ; but I rushed to the hilltop to see for myself .

我 没有 相信 它 ; 但 我 匆忙 到 这 山顶 到 看 为了 我 .

我当时不相信，但我还是冲到山顶去亲眼看看。

[daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Down there on the plain , where I had been in the morning ,

向下 那里 在 这 清楚的 , 在哪里 我 有 到过 在 这 早晨 ,

就在我早上待过的那片平原上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

there was certainly much dust and confusion .

那里 曾是 当然 很多 灰尘 和 困惑 .

现场尘土飞扬，一片混乱。

[dʒʌst] [ðen] [freʃ] [truːps] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ,

Just then fresh troops , the reserves , started to go down ,

只是 然后 新鲜的 军队 , 这 储备 , 开始 到 去 向下 ,

就在这时，新兵和预备队开始撤退。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɪn] [bæd] ['ɔːdə(r)]

but even to my inexperienced eye it was plain that they went in bad order

但 甚至 到 我的 缺乏经验 眼睛 它 曾是 清楚的 那 他们 去 在 坏的 命令

[ænd; ənd] [went] [tuː] [leɪt] .

and went too late .

和 去 也 晚的 .

即使以我这种缺乏经验的人也能看出，他们的行动顺序混乱，而且行动太迟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɔː(r)] [tuː] [hæts] — [wʌn] [krʌʃt] ['əʊvə(r)]

It was there that I saw the general who wore two hats — one crushed over

它 曾是 那里 那 我 锯 这 一般的 WHO 穿着 二 帽子 — 一 碎 超过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz]

the other — and who was reported in newspaper accounts of the scene as

这 其他 — 和 WHO 曾是 据报道 在 报纸 账户 的 这 场景 作为

['biːɪŋ] ['veri] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] .

being very drunk that day .

存在 非常 醉 那 天 .

在那里，我看到了那位戴着两顶帽子的将军——一顶帽子压在另一顶帽子上——据报纸报道，那天他喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] [dɪ'saɪdɪdli] [drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
He certainly appeared decidedly drunk at that moment .
他 当然 出现 绝对地 醉 在 那 片刻 .

当时他看起来确实明显喝醉了。

[waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ai] [rʌʃt] [daʊn] [hɪl] [tuː] ;
Wild with excitement , I rushed down hill too ;
荒野 和 激动 , 我 匆忙 向下 爬坡道 也 ;

兴奋之余，我也冲下了山坡；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
but long before I got where I had been a few hours before ,
但 长的 前 我 得到 在哪里 我 有 到过 一个 很少 小时 前 ,

但在我到达几个小时前所在的地方之前很久，

[ai] [met] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pænɪk] ['strɪkən] [men] ['kʌmɪŋ] [pel] - ['mel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .
I met the rush of panic stricken men coming pell - mell from the field .
我 遇见 这 匆忙 的 恐慌 受打击的 男人 未来 佩尔 - 梅尔 从 这 场地 .

我迎面撞上了惊慌失措的人们，他们正从田野里七嘴八舌地涌出来。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
To resist this rush was impossible and worse than useless .
到 抵抗 这 匆忙 曾是 不可能的 和 更糟 比 无用 .

抵制这股浪潮是不可能的，而且毫无用处。

['wægənz] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Wagons driven at full speed came with the men .
马车 驱动 在 满的 速度 来了 和 这 男人 .

男人们乘坐全速行驶的马车赶来。

['ʃaʊtɪd] ['kɜːsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
Shouted curses filled the air .
喊叫 诅咒 已填 这 空气 .

咒骂声充斥着空气。

['wægənz] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːr.nəsɪz] , [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
Wagons broke down , and , cutting the harnesses , men mounted the horses and
马车 打破 向下 , 和 , 切割 这 安全带 , 男人 安装 这 马匹 和
[rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] ['sɛn.tə.vɪl] .
rode off toward Centreville .
骑 离开 朝向 森特维尔 .

马车抛锚了，男人们割断缰绳，骑上马匹，朝森特维尔方向驶去。

['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
Muskets were thrown away and filled the road for a long distance .
滑膛枪 是 抛掷 离开 和 已填 这 路 为了 一个 长的 距离 .

散落的火枪残骸铺满了道路，绵延很长一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [gʌn] , [begd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
It was there that I picked up my gun , begged a pocket full of ammunition ,
它 曾是 那里 那 我 挑选 向上 我的 枪 , 乞求 一个 口袋 满的 的 弹药 ,

就在那里，我捡起了枪，乞讨来一口袋子弹。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [ʃeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [blæk] [hɔːs] ['kæv(ə)lri] [riːtʃt]
and resolved to do my share when the terrible Black Horse Cavalry reached
和 已解决 到 做 我的 分享 什么时候 这 糟糕的 黑色的 马 骑兵 达到
[ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
us — for it was reported that they were coming at full speed .
我们 — 为了 它 曾是 据报道 那 他们 是 未来 在 满的 速度 .

我决心在可怕的黑马骑兵到达我们这里时尽自己的一份力——因为有消息称他们正全速前进。

[eə(r)] [lɒŋ] [ai] [riːtʃt] ['sɛn.tə.vɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wægən] .
Ere long I reached Centreville again , and left the rush to look for my wagon .
埃雷 长的 我 达到 森特维尔 再次 , 和 左边 这 匆忙 到 看 为了 我的 车皮 .

不久我又回到了森特维尔，离开了熙熙攘攘的人群去寻找我的马车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][grænd] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
It had gone , long before , in the grand stampede for Washington .
它 有 已消失 , 长的 前 , 在 这 盛大 踩踏 为了 华盛顿 .

它很久以前就随着涌向华盛顿的大潮而消失了。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðen] — [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] [ə'gen] ;
That didn't worry me much then — I thought I would find my brother again ;
那 没有 担心 我 很多 然后 — 我 想法 我 会 寻找 我的 兄弟 再次 ;

当时我并不太担心——我想我还会找到我的哥哥；

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ai] [gruː] [ʌp] [wɪð] .
and fight in company with the boys I grew up with .
和 斗争 在 公司 和 这 男孩们 我 生长 向上 和 .

和从小一起长大的男孩们并肩作战。

[səʊ][ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [ləʊ] .
So I waited and waited at Centreville till the sun got low .
所以 我 等待 和 等待 在 森特维尔 直到 这 太阳 得到 低的 .

于是，我在森特维尔一直等到太阳西沉。

[ai] [sɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['enibɒdi] .
I saw at length that it would be useless to try to find anybody .
我 锯 在 长度 那 它 会 是 无用 到 尝试 到 寻找 任何人 .

我最终意识到，试图找到任何人都是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊdz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [truːps] .
There were several roads ; and all were full of disorganized troops .
那里 是 一些 道路 ; 和 全部 是 满的 的 混乱 军队 .

有好几条路，每条路都挤满了杂乱无章的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][mæd] [rʌʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
But the first mad rush was over .
但 这 第一的 疯狂的 匆忙 曾是 超过 .

但第一波抢购热潮已经过去了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd][nɒt] [rʌn] .
All the army did not run .
全部 这 军队 做过 不是 跑步 .

并非所有军队都逃跑了。

[ai][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə; eɪ] [step] .
I did not run a step .
我 做过 不是 跑步 一个 步 .

我没有运行任何步骤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [wen] [ai] [left] ['sɛn.tə.vɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] ,
It was nearly sunset when I left Centreville ; and , as I was terribly hungry ,
它 曾是 几乎 日落 什么时候 我 左边 森特维尔 ; 和 , 作为 我 曾是 可怕 饥饿的 ,

我离开森特维尔时已近黄昏；而且，由于我当时非常饿，

[ai] [stɒpt] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
I stopped , after going about a mile ,
我 停止 , 后 去 关于 一个 英里 ,

行驶大约一英里后，我停了下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tuː] [ɒv; əv][en] . [waɪ] . 69th ['redʒɪmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst]
and joined two of N . Y . 69th regiment who were having a regular feast
和 加入 二 的 N . 是 . 69th 团 WHO 是 拥有 一个 常规的 盛宴
[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] - ['wægən] .
out of a broken down and abandoned sutler's wagon .
出去 的 一个 破碎的 向下 和 弃 - 车皮 .

他们加入了纽约第 69 团的两名士兵，这两名士兵正在一辆破旧的废弃军需官马车里举行例行的盛宴。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][et; eɪt][ə; eɪ] [həʊl] [kæn; kən][ɒv; əv] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['meni] [swiːt]
I remember that I ate a whole can of roast chicken and many sweet
我 记住 那 我 吃 一个 所有的 能 的 烤 鸡 和 许多 甜的
['bɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

我记得我吃了一整罐烤鸡和很多甜饼干。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [həʊl] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃeri] [waɪn] [dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] —
and washed the whole down with some sherry wine drank from the bottle —
和 洗过 这 所有的 向下 和 一些 雪利酒 葡萄酒 喝 从 这 瓶子 —
[maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][waɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
my first experience in wine drinking .
我的 第一的 经验 在 葡萄酒 喝 .

然后我就直接对着瓶子喝雪利酒，把所有东西都咽了下去——这是我第一次喝葡萄酒。

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,
Much refreshed ,
很多 焕然一新 ,

感觉神清气爽。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [æn; ən] ['ɒdli] [mɪkst] [kraʊd]
I took up my musket and started for Washington with an oddly mixed crowd
我 采取 向上 我的 滑膛枪 和 开始 为了 华盛顿 和 一个 奇怪 混合 人群
[ɒv; əv] [geɪ] [mə'lɪʃə] ['juːnɪfɔːmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['meni] ['redʒəmənt] .
of gay militia uniforms representing parts of many regiments .
的 同性恋 民兵 制服 代表 部分 的 许多 军团 .

我拿起滑膛枪，向华盛顿进发，队伍里有一群穿着奇特的同性恋民兵制服的人，他们来自许多不同的团。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [gʊd] , ['ɔːdəli] , [fʊl] ['redʒəmənt] ,
Yet there were still behind us good , orderly , full regiments ,
然而 那里 是 仍然 在后面 我们 好的 , 秩序 , 满的 军团 ,

然而，在我们身后仍然有训练有素、秩序井然、兵力充足的部队。

[ðæt] [steɪd] [ɪn] ['sɛn.tə.vɪl] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [leɪt] [ðə; ði][nekst]
that stayed in Centreville till after midnight and came into Washington late the next
那 入住 在 森特维尔 直到 后 午夜 和 来了 进入 华盛顿 晚的 这 下一个
[deɪ] [ɪn] [faɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
day in fine marching order .
天 在 美好的 行军 命令 .

他们在森特维尔待到午夜之后，第二天深夜以整齐的行军队伍抵达华盛顿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They did not run , and my brother's regiment was one of them .
他们 做过 不是 跑步 , 和 我的 兄弟 团 曾是 一 的 他们 .

他们没有逃跑，我哥哥所在的团就是其中之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [piː] . [em] . [wen] [ai] [riːtʃt] ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] .
It was 10 p . m . when I reached Fairfax Court House .
它 曾是 - p . 米 . 什么时候 我 达到 费尔法克斯 法庭 房子 .

我到达费尔法克斯法院时是晚上10点。

[ðeə(r)] [ai] ['restɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [pɔː] [baɪ] ,
There I rested , sitting on a rail fence , as a motley crowd poured by ,
那里 我 休息 , 坐着 在 一个 轨 栅栏 , 作为 一个 杂乱无章 人群 倾倒 经过 ,

我坐在栏杆上休息，看着形形色色的人来来往往。

[iːtʃ] [skwɒd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
each squad saying that the Black Horse Cavalry was coming .
每个 队 说 那 这 黑色的 马 骑兵 曾是 未来 .

每个小队都说黑马骑兵来了。

[səʊ] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌskɪt] , [ðəʊ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː(r)] .
So I clung to my musket , though my shoulders began to get a little sore .
所以 我 紧紧抓住 到 我的 滑膛枪 , 尽管 我的 肩膀 开始 到 得到 一个 小的 疮 .

于是我紧紧抓住我的火枪，尽管我的肩膀开始有点酸痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
It was after midnight when I started again .
它 曾是 后 午夜 什么时候 我 开始 再次 .

我重新开始的时候已经是午夜之后了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [muːn] .
The night was very dark , for heavy clouds obscured the moon .
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 , 为了 重的 云 模糊不清 这 月亮 .

夜色很黑，厚厚的云层遮住了月亮。

[ðə; ði] [rəʊd] , ['veri] [rʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wægənz]
The road , very rough in itself , was now full of materials thrown out of wagons
这 路 , 非常 粗糙的 在 本身 , 曾是 现在 满的 的 材料 抛掷 出去 的 马车
.
.
.

这条路本身就非常崎岖，现在路上到处都是从马车上扔下来的杂物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvəl] , ['pɪkæks] , ['bɒksɪz] , ['bærəlz] , ['aɪən] [mes] - ['ket(ə)lz] , ['mʌskɪt] ,
There were shovels , pickaxes , boxes , barrels , iron mess - kettles , muskets ,
那里 是 铲子 , 镐 , 盒子 , 桶 , 铁 混乱 - 水壶 , 滑膛枪 ,
['næpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,

那里有铁锹、镐、箱子、桶、铁饭壶、火枪、背包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪtə(r)] [ðæt] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,
and all sorts of litter that soldiers could throw away ,
和 全部 排序 的 垃圾 那 士兵 可以 扔 离开 ,

以及士兵们可能丢弃的各种垃圾，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [wiː; wi] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn]
and over these and the loose stones of the rough road we stumbled in
和 超过 这些 和 这 松动的 石头 的 这 粗糙的 路 我们 踉跄 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

我们跌跌撞撞地走过这些崎岖道路上的碎石，当时天色已黑。

[ə'mɪd] ['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] ,
amid choking dust ,
之中 窒息 灰尘 ,

在令人窒息的尘土中，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n]
and up and down the long rolling hills that the army marched over so often
和 向上 和 向下 这 长的 滚动 丘陵 那 这 军队 行军 超过 所以 经常
['ɑːftəwədz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] .
afterwards during that terrible war .
然后 期间 那 糟糕的 战争 .

在之后那场可怕的战争中，军队经常行军经过的绵延起伏的丘陵地带。

[stɪl] , [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪld] ['pɪknɪk] ;
Still , I well remember that it seemed to me a sort of wild picnic ;
仍然 ， 我 出色地 记住 那 它 似乎 到 我 一个 种类 的 荒野 野餐 ；

但我仍然清楚地记得，在我看来，那就像是一场野餐；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [klʌtʃ] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd]
and I would clutch my gun and feel of my cartridges in a very determined
和 我 会 离合器 我的 枪 和 感觉 的 我的 墨盒 在 一个 非常 决定
[muːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
mood to defend Washington to the death .
情绪 到 保卫 华盛顿 到 这 死亡 .

我会紧紧握住枪，摸索着子弹，下定决心要誓死捍卫华盛顿。

['wɪərəli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['stedəli] [ai] [træmp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [frɒm; frəm]
Wearily the night wore on ; and steadily I tramped , talking in the dark , from
疲劳 这 夜晚 穿着 在 ； 和 稳步 我 践踏 ， 说 在 这 黑暗的 ， 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ，

夜色渐深，我疲惫地踱步，不时在黑暗中自言自语。

[wɪð] ['strendʒər] — [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [huːm] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðen]
with strangers — men from all parts of the Union whom I didn't see then
和 陌生人 — 男人 从 全部 部分 的 这 联盟 谁 我 没有 看 然后
[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sɔː] ['ɑːftəwədz] .
and probably never saw afterwards .
和 大概 绝不 锯 然后 .

与陌生人——来自联邦各地的男人们——当时我没见过他们，以后可能也没见过他们。

[bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
Bad as it was to march in the dust ,
坏的 作为 它 曾是 到 行进 在 这 灰尘 ，

尽管在尘土中行军很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
it was still worse when it began to rain just before daybreak .
它 曾是 仍然 更糟 什么时候 它 开始 到 雨 只是 前 拂晓 .

天亮前开始下雨时，情况变得更糟了。

['dʒentli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [fɜːst] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [ɒv; əv]
Gently it came at first ; and slowly the dust became a thick paste of
轻轻地 它 来了 在 第一的 ； 和 缓慢地 这 灰尘 成为 一个 厚的 粘贴 的
['slɪpəri] [mʌd] .
slippery mud .
滑 泥 .

起初只是轻轻地飘来；慢慢地，尘土变成了黏稠的、滑溜溜的泥浆。

['stedəli] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] .
Steadily the storm increased till it became a downpour .
稳步 这 风暴 增加 直到 它 成为 一个 倾盆大雨 .

暴风雨逐渐增强，最终变成了倾盆大雨。

[ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['sʌmə(r)] [suːt] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
I had on a thin black summer suit , a straw hat ,
我 有 在 一个 薄的 黑色的 夏天 套装 , 一个 稻草 帽子 ,

我穿着一套薄款黑色夏季西装，戴着一顶草帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] - [kʌt] [θɪn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] .
and a pair of low - cut thin shoes and white stockings .
和 一个 一对 的 低的 - 切 薄的 鞋 和 白色的 长筒袜 .

还有一双低帮薄底鞋和白色长袜。

[wen] [deɪ] [brəʊk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] , ['θʌrəli] [səʊkt] , [mʌd] - [steɪnd] ['pɑːti]
When day broke we were a bedraggled , thoroughly soaked , mud - stained party
什么时候 天 打破 我们 是 一个 邋遢的 , 彻底 浸泡过 , 泥 - 染色 派对
.
.
.

天亮时，我们狼狈不堪，浑身湿透，满身泥泞。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [kraʊd] ['prɒbəbli] [ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'pɪərəns] ,
Of all that vast crowd probably I presented the worst appearance ,
的 全部 那 广阔的 人群 大概 我 呈现 这 最差 外貌 ,

在那么多人当中，我大概是表现得最差的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪtɪz(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
for I was the only citizen in that section of the crowd .
为了 我 曾是 这 仅有的 公民 在 那 部分 的 这 人群 .

因为在那片人群中，我是唯一一个公民。

[ai] ['bantə] [dʒəʊks] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒəʊkɪŋ] [muːd] ,
I bantered jokes with such as were in joking mood ,
我 闲聊 笑话 和 这样的 作为 是 在 开玩笑 情绪 ,

我和那些心情好的人开玩笑，互相逗乐。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɪəri] .
but most of the crowd were now silent and weary .
但 最多 的 这 人群 是 现在 沉默的 和 厌倦 .

但此时大部分人群都沉默不语，显得疲惫不堪。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [leɪ] [men] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
All along the road lay men asleep in the pouring rain .
全部 沿着 这 路 躺 男人 睡着了 在 这 浇注 雨 .

道路两旁躺着许多在倾盆大雨中沉睡的男人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blʌd] ['blɪstər] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,
There were blood blisters on my feet ,
那里 是 血 水泡 在 我的 脚 ,

我的脚上长了血泡，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][ai][stɒp] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [brʊk]
but never once did I stop except to get a drink of water at a brook
但 绝不 一次 做过 我 停止 除了 到 得到 一个 喝 的 水 在 一个 溪
[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .
just after daylight .
只是 后 日光 .

但我从未停歇过，除了天刚亮时在小溪边喝了口水。

[ðə; ði][reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] [t'ɒrənts] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['weɪdɪŋ] [ɪn][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
The rain now fell in torrents ; we were literally wading in mud and water .
这 雨 现在 跌倒 在 种子 ; 我们 是 字面上地 涉水 在 泥 和 水 .

雨势骤然加大，我们几乎是在泥水里跋涉。

[ðə; ði] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sɛn.tə.vɪl] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [siːmd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .
The thirty miles from Centreville to Washington seemed three times that distance .
这 三十 英里 从 森特维尔 到 华盛顿 似乎 三 时代 那 距离 .

从森特维尔到华盛顿的三十英里，感觉像是三倍的距离。

[maɪ] [gʌn] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hevi] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .
My gun grew more and more heavy , and I shifted it constantly .
我的 枪 生长 更多的 和 更多的 重的 , 和 我 转移 它 不断地 .

我的枪越来越重，我不得不经常挪动它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːnuːn] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [end] [ɒv; əv] [lɒŋ] [brɪdʒ] .
It was about ten o'clock Monday forenoon when I reached the Virginia end of Long Bridge .
它 曾是 关于 十 点钟 周一 午前 什么时候 我 达到 这 弗吉尼亚州 结尾 的 长的 桥 .

星期一上午十点左右，我到达了长桥的弗吉尼亚州一侧。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [truːps] ;
A strong guard was posted there to stop the troops ;
一个 强的 警卫 曾是 发布 那里 到 停止 这 军队 ;

那里部署了重兵阻止军队前进；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv] ['fjuːdʒətɪv] ['səʊldʒəz] .
for Washington was already full of fugitive soldiers .
为了 华盛顿 曾是 已经 满的 的 逃犯 士兵 .

因为华盛顿当时已经挤满了逃亡士兵。

['fɔːsɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [vɑːst] [mɒb] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [kɜːrs] ['səʊldʒəz] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Forcing my way through a vast mob of shouting , cursing soldiers , I reached the officer in charge ,
强制 我的 方式 通过 一个 广阔的 暴民 的 喊叫 , 咒骂 士兵 , 我 达到 这 官 在 收费 ,

我强行穿过一大群叫喊咒骂的士兵，找到了指挥官。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and got a rough reception .
和 得到 一个 粗糙的 接待 .

反响很差。

[fɜːst] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [maɪ] [pɑːs] ; [nekst] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌskɪt] ,
First he doubted my pass ; next he wanted to take away my musket ,
第一的 他 怀疑 我的 经过 ; 下一个 他 通缉 到 拿 离开 我的 滑膛枪 ,

他先是怀疑我的通行证，接着又想没收我的火枪。

[bʌt; bət] [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ;
but I protested that I had saved it from the enemy ;
但 我 抗议 那 我 有 已保存 它 从 这 敌人 ;

但我辩解说，是我从敌人手中把它救了下来；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒnɪstli] [wʌn] .
and at length he allowed me to pass carrying the gun I had so honestly won .
和 在 长度 他 允许 我 到 经过 携带 这 枪 我 有 所以 诚实地 韩元 .

最后他允许我带着我凭着诚实之力赢得的枪通过。

[ai] [went] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [mʌtʃ] [steərd] [æt; ət] [æz; əz] [ai] [limp] [ə'lɒŋ] .
I went down Pennsylvania Avenue much stared at as I limped along .
我 去 向下 宾夕法尼亚州 大街 很多 凝视 在 作为 我 跛行 沿着 .

我沿着宾夕法尼亚大道走，一路上很多人盯着我看，因为我一瘸一拐地走着。

['riːtʃɪŋ] [maɪ][həʊ'tel] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,
Reaching my hotel , I took a bath and turned into a good bed ,
到达 我的 酒店 , 我 采取 一个 洗澡 和 转向 进入 一个 好的 床 ,

到达酒店后，我洗了个澡，然后躺到床上休息。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][aʊt]
thinking of my brother and the thousands of other soldiers who were out
思维 的 我的 兄弟 和 这 数千 的 其他 士兵 WHO 是 出去
[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][nəʊ][bed][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː]
in the rain and many of whom would perhaps have no bed to turn into
在 这 雨 和 许多 的 谁 会 也许 有 不 床 到 转动 进入
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;
for three years ;
为了 三 年 ;

想起了我的兄弟和成千上万其他在雨中作战的士兵，他们中的许多人可能三年都没有床可以睡；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θriː] [j'iəz] ['redʒəmənt]['iːv(ə)n] [ðen] .
for there were a few three years regiments even then .
为了 那里 是 一个 很少 三 年 军团 甚至 然后 .

因为当时已经有一些服役三年的军团了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [maɪ] ['brʌðərz] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
The next day , to my great joy , my brother's regiment marched in and over
这 下一个 天 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 我的 兄弟 团 行军 在 和 超过
[tuː; tə] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['haɪts] ;
to Georgetown heights ;
到 乔治城 高度 ;

第二天，令我非常高兴的是，我哥哥所在的部队进驻了乔治敦高地；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
and , after visiting them there ,
和 , 后 访问 他们 那里 ,

在拜访他们之后，

[ai] [sent] [maɪ] [gʌn] [həʊm] [baɪ]['ædəmz][eks] . [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
I sent my gun home by Adams Ex . and took the train for Boston .
我 发送 我的 枪 家 经过 亚当斯 前任 . 和 采取 这 火车 为了 波士顿 .

我通过亚当斯快递公司把枪寄回家，然后乘火车去了波士顿。

[sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] , " [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Said my father , when I got home , " Well , I think you have got enough of war
说 我的 父亲 , 什么时候 我 得到 家 , " 出色地 , 我 思考 你 有 得到 足够的 的 战争
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

我回到家时，父亲说："我想你现在已经受够了战争。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [deɪz] [ai][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ;
" No , sir , " I said , and in less than thirty days I had enlisted ;
" 不 , 先生 , " 我 说 , 和 在 较少的 比 三十 天 我 有 入伍 ;

"不，先生，"我说，不到三十天我就应征入伍了；

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [ai][wɒz; wəz]
and three years from the date of the first battle of Bull Run I was
和 三 年 从 这 日期 的 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 我 曾是
['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] — [θriː] [j'iəz] — [ænd; ənd] [jet] [ai]['hædnt]
skirmishing about six miles from Richmond — three years — and yet I hadn't
小规模冲突 关于 六 英里 从 里士满 — 三 年 — 和 然而 我 之前没有
[kwaɪt] [gɒt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
quite got to Richmond .
相当 得到 到 里士满 .

从第一次布尔河战役爆发之日起三年后，我在距离里士满约六英里的地方与敌人交战——整整三年——但我却还没能到达里士满。

[ðæt] [bʊl] - [rʌn] ['mʌskɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wɔː(r)] ['wepən] [left] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
That Bull - Run musket is the only war weapon left in the family ,
那 公牛 - 跑步 滑膛枪 是 这 仅有的 战争 武器 左边 在 这 家庭 ,

那支布尔河滑膛枪是家族中唯一剩下的战争武器。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
and I hope you will keep it in memory of the good work I was willing
和 我 希望 你 将要 保持 它 在 记忆 的 这 好的 工作 我 曾是 愿意的
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
to do with it ,
到 做 和 它 ,

我希望你能好好保存它，记住我曾用它所做的贡献。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
even before I was a soldier .
甚至 前 我 曾是 一个 士兵 .

甚至在我成为士兵之前。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . [griːn] [ðen] [sed] :
Dr . Samuel A . Green then said :
博士 . 塞缪尔 一个 . 绿色的 然后 说 :

塞缪尔·A·格林博士接着说道：

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['klɛmənts] ['peɪpə(r)] ,
I have listened with intense interest to Mr . Clement's paper ,
我 有 听着 和 激烈的 兴趣 到 先生 . 克莱门特的 纸 ,

我饶有兴致地听了克莱门特先生的论文。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
as I was not only present at the skirmish therein described ,
作为 我 曾是 不是 仅有的 展示 在 这 小规模冲突 其中 描述 ,

因为我不仅亲身经历了文中描述的那场小规模冲突，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tiəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]
but as Assistant Surgeon of the First Massachusetts Volunteers it was my
但 作为 助手 外科医生 的 这 第一的 马萨诸塞州 志愿者 它 曾是 我的
[prə'feʃən(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
professional duty to look after the wounded on that occasion .
专业的 责任 到 看 后 这 受伤 在 那 场合 .

但作为马萨诸塞州第一志愿军的助理外科医生，在那次事件中照顾伤员是我的职业职责。

[ai][rɪ'membə(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
I remember vividly the events of that day , July 18 , 1861 ,
我 记住 生动地 这 活动 的 那 天 , 七月 - , - ,

我清楚地记得1861年7月18日那天发生的事情。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
not only because it was the first time that I ever was under fire ,
不是 仅有的 因为 它 曾是 这 第一的 时间 那 我 曾经 曾是 在下面 火 ,

不仅因为这是我第一次经历枪林弹雨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['juːniən]
but because it was the greatest fight that up to that time the Union
但 因为 它 曾是 这 最 斗争 那 向上 到 那 时间 这 联盟

['ɑːmi] [hæd; həd] [fɔːt] .
army had fought .
军队 有 战斗 .

但因为这是联邦军队当时所经历的最伟大的一场战役。

[ai][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [ðæt]
I remember , too , the proud record made by the First Massachusetts in that
我 记住 , 也 , 这 自豪的 记录 制成 经过 这 第一的 马萨诸塞州 在 那

[prɪ'lɪmɪnəri] ['skɜːmɪʃ] .
preliminary skirmish .
初步的 小规模冲突 .

我还记得马萨诸塞州第一团在那场初步冲突中取得的辉煌战绩。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] , — [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , — [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] [sɪks] [men] ;
In each of two companies , — G and H , — the regiment lost six men ;
在 每个 的 二 公司 , — G 和 H , — 这 团 丢失的 六 男人 ;

该团在 G 连和 H 连各损失了 6 名士兵;

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['klɛmənts] ['peɪpə(r)] [rɪ'leɪts] — [hæd; həd][mɔː(r)]
and Company H — to which Mr . Clement's paper relates — had more
和 公司 H — 到 哪个 先生 . 克莱门特的 纸 相关 — 有 更多的

[men] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən] [kɪld] .
men wounded than killed .
男人 受伤 比 被杀 .

克莱门特先生的论文中提到的 H 连，其受伤人数多于阵亡人数。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɒsɪz] [met] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [fɜːst] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
Nor were these the only losses met by the Old First in that memorable action .
也不 是 这些 这 仅有的 损失 遇见 经过 这 老的 第一的 在 那 难忘 行动 .

这还不是老一队在那场令人难忘的战斗中遭受的唯一损失。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
The wounded men came under my professional charge ,
这 受伤 男人 来了 在下面 我的 专业的 收费 ,

这些伤员由我负责照料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
and they received such care as could be given them on the field of
和 他们 已收到 这样的 关心 作为 可以 是 给定 他们 在 这 场地 的

['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

他们在战场上得到了所能给予的一切照顾。

['skænti] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
scanty though it was .
稀少 尽管 它 曾是 .

虽然很少。

[ðə; ði] [men] [huː] [fel] [ɪn] [ðæt] ['skɜːmɪʃ] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ]
The men who fell in that skirmish — some of them my friends and all my
这 男人 WHO 跌倒 在 那 小规模冲突 — 一些 的 他们 我的 朋友们 和 全部 我的
[ə'kweɪntəns] — [left] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [ək'septɪd]
acquaintances — left impressions on my mind so deep that I have since accepted
熟人 — 左边 印象 在 我的 头脑 所以 深的 那 我 有 自从 公认
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [wɔː(r)] [ɪz] [hel] .
without hesitation the fact that " war is hell .
没有 犹豫 这 事实 那 " 战争 是 地狱 .

在那场小规模冲突中阵亡的人——其中一些是我的朋友，所有都是我的熟人——给我留下了深刻的印象，以至于我毫不犹豫地接受了"战争是地狱"这一事实。

" [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ðæt] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l]
" This action of July 18 was only a skirmish that preceded the first battle
" 这 行动 的 七月 - 曾是 仅有的 一个 小规模冲突 那 之前 这 第一的 战斗
[ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
of Bull Run ,
的 公牛 跑步 ,

"7月18日的这次行动只是第一次布尔河战役之前的一次小规模冲突，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - .
which was fought three days later on July 21 .
哪个 曾是 战斗 三 天 之后 在 七月 - .

三天后的7月21日，双方展开了战斗。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [kən'tendɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] , [rɪ'spektɪvli] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl]
The armies contending on that day were commanded , respectively , by General
这 军队 争吵 在 那 天 是 命令 , 分别 , 经过 一般的
[mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌɡɑːrd] ;
McDowell and General Beauregard ;
麦克道尔 和 一般的 博雷加德 ;

当天交战的双方军队分别由麦克道尔将军和博雷加德将军指挥；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the result is now a matter of history .
和 这 结果 是 现在 一个 事情 的 历史 .

而结果如今已成为历史。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] [taɪm] [brɪŋz] [raʊnd] ,
As an instance of the changes which the whirligig of time brings round ,
作为 一个 实例 的 这 变化 哪个 这 旋转 的 时间 带来 圆形的 ,

这是时间飞逝带来的种种变化的一个例证。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] .
I will relate a fact which is purely personal .
我 将要 涉及 一个 事实 哪个 是 纯粹 个人的 .

我将讲述一件纯属个人经历的事。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
In December , 1878 ,
在 十二月 , - ,

1878年12月，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə]
I was appointed a member of the Commission authorized by Congress to
我 曾是 任命 一个 成员 的 这 委员会 授权 经过 国会 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
investigate the Yellow Fever Epidemic of that year ,
调查 这 黄色的 发烧 流行性 的 那 年 ,

我被任命为国会授权调查当年黄热病疫情的委员会成员。

[ænd; ənd] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['sevrəl] ['sʌðən] ['sɪtɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [njuː] ['ɔːrlənz] .
and sessions were held in several southern cities , including New Orleans .
和 会议 是 握住 在 一些 南部 城市 , 包括 新的 奥尔良 .

会议在包括新奥尔良在内的几个南方城市举行。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
While the Commission was in session in that city ,
尽管 这 委员会 曾是 在 会议 在 那 城市 ,

委员会在该市开会期间，

['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌɡɑːrd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] ,
General Beauregard was a regular attendant at the meetings ,
一般的 博雷加德 曾是 一个 常规的 服务员 在 这 会议 ,

博雷加德将军经常出席这些会议。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ,
and for some days I was thrown much with him ,
和 为了 一些 天 我 曾是 抛掷 很多 和 他 ,

那几天我一直和他在一起，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
and we talked over together the campaign of 1861 .
和 我们 谈话 超过 一起 这 活动 的 - .

我们一起讨论了1861年的战役。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
In answer to one of my questions ,
在 回答 到 一 的 我的 问题 ,

针对我的一个问题，

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
why the southern army did not follow up their victory and capture the city of
为什么 这 南部 军队 做过 不是 跟随 向上 他们的 胜利 和 捕获 这 城市 的
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

为什么南方军队没有乘胜追击，攻占华盛顿城？

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent]
he replied that President Davis was strongly of the opinion that such an event
他 回复 那 总统 戴维斯 曾是 强烈 的 这 观点 那 这样的 一个 事件
[wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['simpəθaizə] [wɪð]
would produce a revulsion of feeling on the part of northern sympathizers with
会 生产 一个 厌恶 的 感觉 在 这 部分 的 北方 同情者 和
[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] .
the south and thus would defeat their own purpose .
这 南 和 因此 会 击败 他们的 自己的 目的 .

他回答说，戴维斯总统强烈认为，这样的事件会引起北方同情南方人的反感，从而适得其反。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
A few years later , in the summer of 1883 ,
一个 很少 年 之后 , 在 这 夏天 的 - ,

几年后，在1883年夏天，

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]
I was a member of the Board of Visitors appointed by the President to
我 曾是 一个 成员 的 这 木板 的 访客 任命 经过 这 总统 到
[meɪk] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,
make the annual examination at Annapolis ,
制作 这 年度的 考试 在 安纳波利斯 ,

我曾是总统任命的访问委员会成员，负责在安纳波利斯进行年度考核。

['meərilənd] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] .
Maryland , where I was thrown into intimate relations with General McDowell .
马里兰州 , 在哪里 我 曾是 抛掷 进入 亲密的 关系 和 一般的 麦克道尔 .

在马里兰州，我与麦克道尔将军发生了亲密关系。

[ai] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][et; eɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,
I slept under the same roof with him and ate at the same table ,
我 睡着了 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 和 吃 在 这 相同的 桌子 ,

我和他同住一个屋檐下，同桌吃饭。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['mɪlətri] ['mætəz] .
and often we discussed military matters .
和 经常 我们 讨论 军队 事情 .

我们经常讨论军事问题。

[ðiːz] [tuː] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][maɪ][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['plez(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
These two episodes in my life are now pleasant events to remember .
这些 二 剧集 在 我的 生活 是 现在 令人愉快的 活动 到 记住 .

这两段人生经历现在都成了值得回忆的美好往事。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] [strɪkt] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz]
I was deeply impressed with General McDowell's strict abstinence from the use
我 曾是 深 印象深刻 和 一般的 麦克道尔 严格的 节制 从 这 使用
[ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] .
of champagne and other alcoholic liquors .
的 香槟酒 和 其他 酗酒者 酒 .

麦克道尔将军严格戒除香槟和其他酒精饮料，这给我留下了深刻的印象。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [frɑːns] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ,
Receiving his early education in France , one would suppose that ,
接收 他的 早期的 教育 在 法国 , 一 会 认为 那 ,

人们可能会认为，他在法国接受早期教育，

[laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [bɔː'dəʊ] [waɪn]
like the French boys who were his companions , he would drink Bordeaux wine
喜欢 这 法语 男孩们 WHO 是 他的 同伴 , 他 会 喝 波尔多 葡萄酒
[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][mɪlk] ;
as freely as milk ;
作为 自由 作为 牛奶 ;

就像他的法国同伴一样，他喝波尔多葡萄酒就像喝牛奶一样随意；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
but he told me that never in Europe or here was he in the habit of
但 他 讲述 我 那 绝不 在 欧洲 或者 这里 曾是 他 在 这 习惯 的
['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
taking anything stronger than water .
采取 任何事物 更强 比 水 .

但他告诉我，无论是在欧洲还是在这里，他从来没有喝过比水更烈的饮料。

[ɪn][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌdɪs'pruːv]
In my intercourse with him for a week I saw nothing in his life to disprove
在 我的 交往 和 他 为了 一个 星期 我 锯 没有什么 在 他的 生活 到 反驳
[ðɪs] ['steɪtmənt] .
this statement .
这 陈述 .

在与他交往的一周里，我没有在他身上看到任何可以反驳这一说法的事情。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [fɔːd] [rəʊdz] [sed] :
Mr . James Ford Rhodes said :
先生 . 詹姆斯 福特 罗德岛 说 :

詹姆斯·福特·罗兹先生说：

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [mək'daʊəl] ,
The reports in circulation after the Battle of Bull Run , regarding McDowell ,
这 报告 在 循环 后 这 战斗 的 公牛 跑步 , 关于 麦克道尔 ,

布尔河战役后流传的关于麦克道尔的报道：

[ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪsti][ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz]
are an instance of the hasty and uncharitable judgment of newspapers
是 一个 实例 的 这 仓促 和 不仁慈的 判断 的 报纸
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ridər] .
and their readers .
和 他们的 读者 .

这是报纸及其读者草率且不宽容的判断的一个例证。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [mək'daʊəlz]
It was at once said that the Union defeat was due to McDowell's
它 曾是 在 一次 说 那 这 联盟 击败 曾是 到期的 到 麦克道尔
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

当时有人说，联邦队的失败是由于麦克道尔醉酒造成的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [mək'daʊəl] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dræŋk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][bɪə(r)] ,
As a matter of fact McDowell never in his life drank a drop of beer ,
作为 一个 事情 的 事实 麦克道尔 绝不 在 他的 生活 喝 一个 降低 的 啤酒 ,

事实上，麦克道尔一生从未喝过一滴啤酒。

[waɪn] , [ɔ:(r)] ['eni] [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [tu:] [dɪd] [nɒt] [ju:z] [tə'bækəʊ] [ɪn]
wine , or any alcoholic beverage , and curiously enough too did not use tobacco in
葡萄酒 , 或者 任何 酗酒者 饮料 , 和 奇怪的是 足够的 也 做过 不是 使用 烟草 在
['eni] [fɔ:m] .
any form .
任何 形式 .

葡萄酒或任何酒精饮料，而且奇怪的是，他们也不使用任何形式的烟草。

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,
The proof of this is undoubted ,
这 证明 的 这 是 毫无疑问 ,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
but as part of it I may mention the positive assurances of Dr .
但 作为 部分 的 它 我 可能 提到 这 积极的 保证 的 博士 .
['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['rʌsəl] ,
William H . Russell ,
威廉 H . 罗素 ,

但作为其中的一部分，我或许可以提及威廉·H·罗素博士的积极保证。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] "
the American correspondent of the London Times , sometimes spoken of as "
这 美国人 通讯员 的 这 伦敦 《时代周刊》 , 有时 说 的 作为 "
[bʊl] - [rʌn] ['rʌsəl] ,
Bull - Run Russell ,
公牛 - 跑步 罗素 ,

《伦敦时报》的美国通讯员，有时被称为“牛市罗素”，

" [hu:] [nju:] [mək'daʊəl] [wel] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" who knew McDowell well and saw him on the day of the battle ,
" WHO 知道 麦克道尔 出色地 和 锯 他 在 这 天 的 这 战斗 ,

“一位与麦克道尔相熟并在战斗当天见过他的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['fræŋklɪn] ['heɪv(ə)n] , [huː] [sɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
and of Colonel Franklin Haven , who served on his staff during the war .
和 的 上校 富兰克林 避风港 , WHO 服务 在 他的 职员 期间 这 战争 .

还有富兰克林·黑文上校，他在战争期间担任他的参谋。

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌsəl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [mək'daʊəl] [et; eɪt] ['wɔːtəmelən] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
Dr . Russell told me that on the morning of the battle McDowell ate watermelon for breakfast ,
博士 . 罗素 讲述 我 那 在 这 早晨 的 这 战斗 麦克道尔 吃 西瓜 为了 早餐 ,

拉塞尔博士告诉我，战斗当天早上，麦克道尔早餐吃了西瓜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['sʌkjələnt] [fruːt] [meɪd] [hɪm] [ɪl] ,
and the free indulgence in this succulent fruit made him ill ,
和 这 自由的 放纵 在 这 多肉植物 水果 制成 他 患病的 ,

而肆意享用这种美味水果让他生病了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][səʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kruːəl] [rɪ'pɔːt] . [[faɪv]] [[faɪv]]
which was the sole foundation for the cruel report . [5] [5]
哪个 曾是 这 唯一 基础 为了 这 残忍的 报告 . [5] [5]

这是这份残酷报告的唯一依据。[5][5]

[sɪns] [maɪ] ['steɪtmənt] ['aʊə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['bærit] ['wendəl] [hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
Since my statement our associate Barrett Wendell has communicated to me this information :
自从 我的 陈述 我们的 联系 巴雷特 温德尔 有 沟通 到 我 这 信息 :

自从我发表声明以来，我们的同事巴雷特·温德尔向我传达了以下信息：

" ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [bʊl] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ,
" Edmund Clarence Stedman , who was present at Bull Run as a reporter ,
" 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 , WHO 曾是 展示 在 公牛 跑步 作为 一个 记者 ,

"埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼当时以记者的身份在布尔河赛跑现场，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [mək'daʊəl] , ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
told me that on the night before the battle McDowell , hungry after his preparation ,
讲述 我 那 在 这 夜晚 前 这 战斗 麦克道尔 , 饥饿的 后 他的 准备 ,

麦克道尔告诉我，在战斗前夜，他因为备战而饥肠辘辘。

[wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɪð] [kænd] [fruːt] , — [ai] [θɪŋk] ['piːtʃɪz] , — [ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was served at his supper with canned fruit , — I think peaches , — and ate heartily of them .
曾是 服务 在 他的 晚餐 和 罐装 水果 , — 我 思考 桃子 , — 和 吃 衷心地 的 他们 .

晚餐时他吃了罐头水果——我想是桃子——而且吃得很开心。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] ,
The fruit was probably tainted and brought on an attack of cholera morbus ,
这 水果 曾是 大概 受污染的 和 带来 在 一个 攻击 的 霍乱 疾病 ,

水果可能已被污染，导致感染了霍乱。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [sɔː] [hɪm] [ə'kjuːtli] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .
from which Stedman saw him acutely suffering while the battle was in progress .
从 哪个 斯特德曼 锯 他 急性 痛苦 尽管 这 战斗 曾是 在 进步 .

战斗进行中，斯特德曼亲眼目睹了他遭受的剧痛。

"	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['ækjərət]	['vɜːʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	['rʌsəlz]	.
"	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**this**	**is**	**a**	**more**	**accurate**	**version**	**than**	**Russell's**	**.**
"	我	有	不	怀疑	那	这	是	一个	更多的	准确的	版本	比	罗素的	.

“我毫不怀疑这比罗素的版本更准确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷